

FWD - QUEBEC (Qué.)
GOA 9Z0

BIBLIOTHEQUE
2010-07-28
Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3 30/01/2011

founded in 1863 147th year

Wednesday, July 14, 2010 24 pages 1,10\$ Plus taxes

Martin St-Onge
affiliated real estate agent




Martin St-Onge
cell.: 450.370.3628

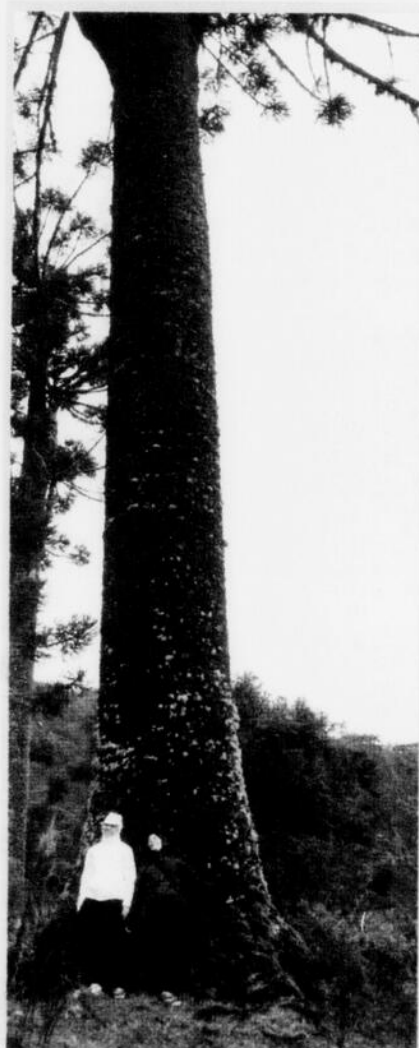
tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver



The delegation from Québec had the opportunity to visit various sites in Santa Catarina as well as learning about water management in the area. Sophie Gallais and Nancy Blanchette are shown here standing next to an Araucarias tree, a coniferous tree which can reach heights of 30 to 80 metres. (photo Geneviève Audet)

Representative from SCABRIC studies water governance in Brazil

➤ Chantal HORTOP

Geneviève Audet, an environmental agent for the Chateauguy Watershed Management Agency (SCABRIC), recently returned from an exchange in honour of International Water Governance Day held in the state of Santa Catarina in Brazil. While there, she not only experienced the Brazilian culture, but was also given the chance to explore the state's methods of water management and to gather ideas which might help us here in Québec.

Audet left for Brazil along with five other delegates from Québec on May 17. The exchange was planned following a meeting between representatives from the Québec Association of Catchment Basin Organisations and a professor from the Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC).

During their stay, the group met with people from the region who were involved in catchment basin conservation, learned about the programs in place to manage water, met with local journalists, and visited

various sites in the region, including Florianopolis, the city where the UFSC is located.

Audet said that "like the experiences and meetings, the things learned were numerous." The most important things are learned from differences, and there were many differences in terms of the management system for water between

mental groups are battling to keep land-owners from cutting down trees in a three to five metre band next to water-sources. Brazil also has a military environmental police force, which not only enforces the laws put in place, but is also charged with educating the public. The environmental agent remarked that "they have a philosophy of conservation which should inspire Québec."

When looking back at all the people, places and experiences they were treated to during the exchange, Audet said that "it is difficult to choose just one highlight from all the activities," but that throughout their visit, they were made to feel very welcome and formed strong friendships with those who accompanied them during their time in Brazil. She was also impressed by the beautiful sights they were shown in the country, such as the "mata nebula," a forest which seemed to be growing in the clouds.

Audet says that back here in Québec, they "all hope to work on a follow-up to this exchange," and that if delegates from Brazil were to decide to come, they "would be pleased to welcome



Six representative from Québec spent nineteen days in the Santa Catarina state in Brazil on an exchange with the Universidade Federal de Santa Catarina in honour of International Water Governance Day. Pictured here are Sophie Gallais (AQIR pour la Diable - Laurentians), Geneviève Audet (SCABRIC), Nancy Blanchette (Corporation d'aménagement et de protection de la Sainte-Anne - Québec City region), Payse Mailhot (Catchment Basin Organisation - Charlevoix-Montmorency), Zoë Ipiña (Catchment Basin Organisation - Yamaska) and Antoine Verville (Québec Association of Catchment Basin Organisations). (Photo by Sandro Coutinho of the military environmental police for the State of Santa Catarina)

Brazil and Québec. Audet said that water management is carried out entirely by volunteers, and it is the communities and the UFSC who take charge of the projects on the whole. This compares to this province, where there is money put aside "to pay professionals' salaries," Audet noted.

The government does its part as well, though, putting in place laws that require citizens and land-owners to act responsibly. For example, there is a law which says that all property-owners must keep 10 percent of their property as woodland, and another forbidding cutting down trees within 50 metres of sources of drinking water. This compares to the situation in Québec, where environ-

them."

Many of the concepts Audet learned about in Brazil could be applied here, she said, but "it remains to get them known." To this end, SCABRIC will hold a presentation of photos and ideas from the exchange this autumn - more details will follow in an upcoming edition of The Gleaner.

WE'RE ON HOLIDAYS!

Close Wednesday
July 14 at 4 p.m.
Open Friday July 30 at 9 a.m.
No issues published on July 21 & 28

The GLEANER
founded in 1863 147th year

English pages
this week

1 to 12
and 22 to 24



VACATION IS STARTING AT DURO.

AT DURO^{MD}, IT IS BETTER TO REPAIR QUICKLY TO SAVE.

*Installation and taxes not included.

Hitches
starting from \$99,95*

Bicycle Racks
starting from \$69,95*

CLAUDE CAMPEAU
2790, BOULEVARD HÉBERT
(NITRO) VALLEYFIELD
TELEPHONE 450.371.3876
DUROVITRES.COM

DURO
vifres d'autos

Huntingdon United Church Ice Cream Social

The Huntingdon United Church will be holding an ice cream social on Thursday, July 15 from 5 pm to 9 pm. Come and enjoy all you can eat of cake, ice cream and toppings, and a beverage is also included. The cost is \$6 for adults, \$3 for children aged five to twelve years and free for children under five. Take-outs are available.

Valley Flower Show

The Valley Flower Show will be held at the Ormstown Curling Club on Friday, July 30 from 2 pm to 6 pm. The theme of the event this year is "All Dressed Up With Flowers." The cost of admission is \$5, which includes light refreshments; all proceeds will go to the Barrie Memorial Hospital.

Rockburn Presbyterian Church Musical Sing-Along Service

The Rockburn Presbyterian Church will be holding a Summer Festival musical sing-along service on Sunday, July 18 from 10 am to 11 am. The service will feature guest musicians "The Franklin Ensemble" and will be followed by an outdoor picnic.

Knox United Church Open Air Church Service

An open air church service will be held at the Knox United Church Cemetery on Route 236 in Saint-Louis-de-Gonzague, west of the village, on Sunday, July 18 at 10:30 am. Everyone is welcome; attendees are asked to bring their own lawn chair. In case of rain, the service will be held at the Howick United Church.

Another medal for Vandor and Sylvester

Doug Vandor of Dewittville and his rowing partner Cam Sylvester rowed to a bronze medal on Sunday morning at the Rowing World Cup in Lucerne in the Men's

Lightweight Doubles. New Zealand took first, Germany was second, and Canada was just a touch away for third. According to a press release from Rowing Canada, Vandor and Sylvester didn't notice the late German push, but stayed composed at the finish. "We were just trying to stay focused and internal," said Sylvester. "Obviously, it is more competitive here (than at the first World Cup in Bled where they won gold), but we expected that."

Upcoming Activities at Site Droulers-Tsiionhiakwatha

There are many special activities planned at the Centre d'Interpretation du Site Droulers-Tsiionhiakwatha in Saint-Anicet in the coming weeks. On July 17 and 18, there will be a workshop of Iroquois techniques with Chief Top Leaf. On the weekend of July 31 and August 1, Mohawk artisan Crystal Henry will offer a workshop on dream-catchers. On August 7 and 8, there will be a workshop on Abenaki art with Johanne Lachapelle, followed by a stone-cutting workshop with Michel Cadieux on August 14 and 15. A workshop on creating Mohawk cornhusk dolls will be given by Lucille Peters on August 21 and 22. Also, on August 1, 8 and 15, there will be public archeological digs in conjunction with Archeological Month. The centre's hours are Tuesday to Sunday from 10:30 am to 6 pm throughout the month of July and until August 29. For more information, please call (450) 264-3030 or, toll-free, 1 (866) 690-3030.

Mercier Bridge Should be Avoided

The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated (JCCBI) and the Ministère des Transports du Québec (MTQ) wish to inform the public that the upstream part of the Honoré Mercier Bridge, which allows access to the South

Shore via Route 138-West, will be completely closed to traffic on July 16 to 19, July 23 to 26, and August 3 to 9, starting Friday at 11:59 pm and continuing until Monday at 5 am, all three weekends. Traffic will be re-directed to one lane in each direction on the downstream part of the bridge (Route 138-East) during these periods. The flow of traffic will be very slow during these three weekends, and motorists are encouraged to avoid the Honoré Mercier Bridge. These closures allow for important repairs of the deck to be made, as well as the reinforcement of the steel structure of the upstream part of the bridge, which is the section that, under normal circumstances, leads towards the South Shore.

Exercise Caution During Heat Waves

Health officials at Santé Montérégie and the Health and Social Services Centre (CSSS) for the Haut Saint-Laurent wish to remind everyone to take care to avoid heat-stroke and sunburn this summer. The CSSS wished to remind the population that the very young, the elderly, those suffering from chronic illnesses and mental illnesses, those taking certain medications, and those taking part in strenuous physical activity or working in areas of extreme heat may be more vulnerable to heat-stroke. Santé Montérégie noted that the signs of heat-stroke could include cramps, exhaustion, dizzy spells, headaches, chest pain, swollen legs, nausea and trouble breathing; and that anyone experiencing these symptoms should seek medical attention. Tips offered for dealing with the heat include staying hydrated and cool and avoiding strenuous physical activity, and for those who are out in the sun, it is also important to apply sunscreen, and to re-apply it frequently.

School Supply Drive

Une Affaire de Famille will be running a collection for new school supplies in the coming weeks for families who cannot afford to buy them for their children. There will be collection boxes at the Maison des Jeunes in Huntingdon, Magasin F. Ratté in Ormstown and Un Coin Chez Nous in Saint-Chrysostome. The organisation asks

that everyone keep the well-being of young people in our region in mind.

Huntingdon Farmers Market "Christmas in July"

On Saturday, July 24, the County of Huntingdon Farmers Market will be holding a special "Christmas in July" market. This event, which organisers are saying will be the "craziest" market of the year, will also feature the usual plethora of local products, drawings, and more. Attendance at the market has grown by 63 percent since last year, and the sales volume of the producers has increased by 10 percent. The market is held every Saturday from 9 am to 1 pm.

Militiamen Days and Kayak-bike tour on Chateauguay River

"Rivière Chateauguay en fête" continues in the coming weeks with an art exhibition on Sunday, July 18 and a kayak and bicycle tour package on Saturday, July 24 and Sunday, July 25. On July 18, the "Rivière aux couleurs celtiques" event will be held from 10 am to 4 pm. It will feature an exhibition of painter Sylvie Brunet's work and a performance by the Elgin and District Pipes and Drums between 1 pm and 3 pm. The event will be held at 2193 3rd Concession in Elgin. Combined with the Militiamen Days activity on July 24 and 25, the kayak/bicycle package includes a kayak trip down the Chateauguay River, a boxed snack of foods from the region, and a guided bike tour of the main landscapes of the battlefield on which the Canadian forces achieved victory on October 26, 1813. There will also be historical reenactments and guided visits of various expositions. The tour will begin at the National Historic Site of Canada of the Battle of the Chateauguay at 2371 Chateauguay River Road in Allan's Corners. For more information, please log on to www.rivchateauguayenfete.ca or call 1 (800) 378-7648.

QUALITY MEAT GUARANTEED

SPECIALITIES:

- Old fashion smoked ham
- Meat for freezer
- For pork-beef-veal-lamb
- Slaughtering service
- Cutting & wrapping

SPECIALS

| | | | |
|---|---|--|---|
| BLOOD PUDDING \$9.00/unit 1/2 BEEF \$2.79/lb APRX. 350 lbs | MINCE PORK \$1.99/lb BEEF LONG LOIN \$4.99/lb APRX. 70 lbs | BACON \$4.89/lb \$4.79 /10 lb and more FRONT QUARTER OF BEEF \$2.25/lb APRX. 200 lbs | PORK LOIN \$2.69/lb 1/2 PORK SPECIAL! \$1.59/lb |
| HOME SMOKED BONELESS LEG OF HAM \$3.99/lb | SMOKED LEG OF HAM \$2.29/lb | RIB SECTION \$4.79/lb APRX. 50 lbs | HINDQUARTER OF BEEF \$3.49/lb APRX. 200 lbs |

"NEW SERVICES"
Good news!
We now accept beef over 30 months.
Call ahead to reserve your date.
Sealed packaging available (c.o.v.)

BOUCHERIE YLAU INC.
83 COVEY HILL RD., HEMMINGFORD
Tel.: 450.247.2130

• WHOLESALE AND RETAIL
• PIGLET AVAILABLE FOR MECHOUJ ON ORDER
• GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

Price guaranteed for 7 days

HOURS
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM
THURS-FRIDAY: 8 AM TO 6 PM
SATURDAY: 8 AM TO 5 PM
SUNDAY: CLOSED

More this and that on page

23

Franklin County Fair
AUGUST 7-15, 2010
Malone, NY

for more information
518.483.0720
Tickets and Info
www.frcofair.com

SENIOR CITIZEN'S DAY
Wednesday, August 11
(Admission \$2, 62 & older)

Saturday, August 7th - 5 pm
DEMOLITION DERBY

Sunday, August 8th
6:30 pm
UNCLE KRACKER

Monday, August 9th - 6 pm
DEMOLITION DERBY

Tuesday, August 10th - 1 pm
ANNUAL TRUCK AND TRACTOR PULL

Thursday, August 12 - 7:30 pm
FRANKLIN COUNTY HAS TALENT
(held at the Coca Cola Grandstand)

Friday, August 13 - 7:00 pm
EDEN EDGE

Friday, August 13 - 7:30 pm
LONE STAR

Saturday, August 14 - 7:30 pm
NIGHT RANGER

Sunday, August 15 - 3 pm
WHEEL-DRIVERS

Wednesday, August 11th
7:30 pm
TERRY LEE GOFFEE - THE "ULTIMATE" TRIBUTE TO JOHNNY CASH

Valedictorianism runs in the family

➤ Chantal HORTOP

Any family would be proud to have even one of their children named as their high school graduating class' Valedictorian. The Duheme family of Saint-Anicet, however, can be doubly proud, as Kim and Darrah Duheme, who are two of a set of triplets in the family, received the honour at Chateaugay



Kim Duheme (left) and Darrah Duheme (right) were each named Valedictorian at their respective high school graduation ceremonies in 2010. The girls, who are two-thirds of a set of triplets, were both very proud of their achievement, and of that of the other, though there has always been a fair amount of friendly competition between them. (photo CH)

Valley Regional High School and École Secondaire Arthur-Pigeon, respectively, in 2010.

The sisters, who say they have always been "very competitive" with one another, took different paths after finishing at École Notre-Dame elementary school. Darrah wanted to attend the International Studies program at Arthur-Pigeon, while Kim decided that she would like to go to CVR, as both her best friend and the girls' older sister would be at the school. The pair says that even though they were at different schools, taking different courses and studying in a different language, they were still constantly comparing their academic successes and engaging in a friendly battle for the top.

It was Kim who would find out about being named Valedictorian at CVR first. She says that she was called down to Principal Gary Tennant's office on the day after her birthday, where he told her that she was to receive the honour. She says that he jokingly asked "Wait, do you want to be it?" but there was

no question of her refusing. The now-CVR-grad says that she was "very proud" of the title, and that it was "what [she] wanted since Grade 7," ever since she knew the possibility existed.

Darrah would have to wait until some time after, as at Arthur-Pigeon the Valedictorian was only announced on the evening of the graduation ceremony. As the presentations of awards progressed, though, she says she knew it was possible that she would be named, as she hadn't been called up for the other academic awards despite being a very good student. The teenager says she was pretty sure of the result when the description of the Valedictorian began to be read, and that she was "overwhelmed" to have received it. She remarked that she feels it was quite "an accomplishment considering I'm in a French school," as her first language is English.

Surprisingly, the pair did not go to each other's graduation ceremonies, though they did attend one another's proms. The competitive nature of the girls' relationship, although combined with an undeniable sisterly closeness and tenderness, shone through when they were asked how they felt about the other's receiving the honour. "I was jealous," said Kim with a laugh, explaining that she had wanted to be the only one, but added that she was "still happy for her." Darrah countered cheerfully that her first thought upon the announcement of her name was "See? You're not the only one!"

The Duhemes have taken summer jobs with the same employer, Kayak Safari in Huntingdon. While they don't generally have the same shifts, the girls agreed

that they "work really well together," and that while their coworkers might sometimes be alarmed by the way they talk to each other, it is just a normal sisterly discussion.

In the fall, the girls will once again go their separate ways, though not entirely. Kim will be attending John Abbott College in Saint-Anne-de-Bellevue, studying sciences with the hopes of possibly becoming a veterinarian. Darrah plans to study at the CÉGEP de Valleyfield, in pure and applied sciences — "also science," the girls said with a laugh. So, while they will remain at different schools, it seems clear that their close bond and strife to one-up each other academically will carry on in the next step of their education.

SUMMER HOURS

Starting June 28
until September 3

our office will close at
4:00 p.m.
Monday to Friday.

The GLEANER
founded in 1863 147th year

Deadline for advertising and news articles remains the same.



IMMEUBLES DU COMTÉ INC.
COURTIER (REALTIES)
IMMOBILIER AGRÉÉ
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181, Garand, Chateaugay - Tel./Fax. 450.699.8502
Web: www.mls.ca

| | | |
|---|---|--|
|  |  |  |
| CLAUDE BERGEVIN Agent immobilier affilié 450.264.4795 | FRANÇOIS SAUMIER Agent immobilier affilié 450.601.1909 | YVES LANGEVIN Agent immobilier affilié 450.370.6278 |

3230434-140710-19

| | | |
|---|---|--|
| <p>ST-ANICET</p>  <p>Cottage available immediately with 4 bdr, large lot, could be sold separately or with a business (Garage Lapierre) situated right next to it. \$99 000</p> | <p>ST-ANICET</p>  <p>Beautiful little bungalow near St-Anicet golf course, 2 bdr, hardwood floors, finished basement, carport, 15' x 18' garage, fenced in, many recent renovations between 2009-2010; bathroom, roof, insulated with canexel siding, access to the lake with deeds, rapid occupancy. Don't miss your chance!</p> | <p>HUNTINGDON</p>  <p>Two-storey house with garage, centre of town, close to all services, 2 bedrooms, ground floor washroom, living room with wood floor, very interesting price. Must sell \$82 000</p> |
| <p>HUNTINGDON</p>  <p>Neat 3 bdr, bungalow in quiet area of town, close to services and park above ground pool with large patio. A/C wall unit. Move-in condition and available on short notice.</p> | <p>GODMANCHESTER</p>  <p>Country residence or small fermette of 2,8 acres located on trout river, 3 bdr, wood stove, double garage including workshop 24' x 25'. Lots of trees and well landscaped garden in peaceful and private surrounding.</p> | <p>WATERFRONT</p>  <p>ST-ANICET: Beautiful residence on lake St-François ideal for fishing, navigation and swimming, 2 bdr, hardwood floors, central vacuum, a/c unit, attached garage, boathouse, 2 large patios with awning. A jewel including many extras.</p> |
| <p>COMMERCIAL</p>  <p>Ormstown: Convenience store and professional centre situated in the center of Ormstown, the store consists of a gift boutique, hunting, fishing, licence for firearms and small coffee shop. Also there is a professional centre with 4 rented offices, very beautiful building, 2nd floor 5 1/2 with possibility for other offices. \$269 000</p> | <p>ST-ANICET</p>  <p>ST-ANICET: Nice little bungalow, well maintained with 1 bedroom, on lot of 5 409 sq. ft., directly on very nice large canal waterfront close to Lac St-François. Plus large aluminum boat house 36 ft x 15,5 ft with workshop. Occupation very quick. Don't miss the opportunity. \$115 000</p> | <p>ST-ANICET</p>  <p>Very nice house tastefully maintained, very clean, major renovation done in 2003, occupancy very quick large upstairs master bedroom with possibility of another room. Located in village of St-Anicet close to services such as municipal beach, Caisse Pop, Marché Richelleu, school, library. A must see, don't miss your chance. \$104 000</p> |

Saturday-Sunday, July 31-August 1, 2010

Gymkhana Rodeo

Ecurie Ykema
Ranch Wild Wellie
7238, chemin Pitt
Ste-Agnès-de-Dundee



Events : Barrel Racing, Pole Bending, Slalom, Flag Key Hole, Dash for Cash, Relay, Pony express & pick-up rider exchange

Canteen : Linda Arnold
Baked Goods : Available
Tents : provided by St.Gelais Location
Admission : \$10 per person
12 years and under FREE
Starts : Saturday July 31, 9 am
Sunday Aug 1, 9 am

*Come one
Come y all!*



For more information: 450.264.2071

Getting hot-headed over the heat-wave

During last week's stifling heat wave, nobody felt much like doing anything. Several fire departments on the island of Montreal took this to something of an extreme when they refused to follow orders to go out into the community and check on people who could be at risk from the extreme heat, namely elderly or chronically ill people. They said that their contracts did not require them to be performing these "prevention measures" in the extreme heat. These firefighters, it should be mentioned, were the minority, as most of firefighters, nurses, and police officers on the island who were asked to make sure that vulnerable people were faring well in the 30-plus degree weather did so, but to those who refused, I say "shame on you!"

It may be beside the point that of all the people equipped to work despite extreme heat, I should think that firefighters are at the top of the list. These men and women were asked to carry out special procedures in an emergency situation in order to save lives. The request for them to go door to door was to reduce the number of deaths due to the extreme heat; it was not done with some trifling aim.

Having lived in the Chateauguy Valley my entire life and gotten to know even more about the people who live and volunteer in the community in the past months through my work here at The Gleaner, it is practically unimaginable to me that anyone in that type of position would think of refusing such a request. Our firefighters never seem to hesitate to go far above and beyond the call of duty, and many regular citizens also offer a great deal of volunteer time to the community. I have seen countless examples of selflessness and putting the good of the community ahead of individual comfort, particularly in difficult situations, such as the ice storm in 1998, and in smaller emergencies when a neighbour simply needed help.

I feel proud and lucky to live in a community in which people do their best to look after one another, and am sure that those who live here would not hesitate to take up such a challenge if it came forth, any more than they would decline to make hay while the sun shines because it is too hot. In both cases, it is simply what should be done, even if the high temperatures might make it quite uncomfortable.

Chantal Hortop

Letter

Letter to the Editor

I recently returned from my younger brother's funeral. He died of lung cancer. He was a smoker. For those who do not smoke, please do not start smoking. For those who do smoke, please stop smoking. Embrace life. Cherish good health. Sincerely,

Donna Thiel, Huntingdon



Peter Finlayson's June weather

The month of June at Ormstown was 0.6 degrees Celsius warmer than 2009, but 0.9 degrees cooler than the ten-year average. Rainfall was double the normal amount with 152 millimeters or 6 inches. There were 22 days with precipitation, which explains why it was very difficult for farmers to make dry hay during June. We had only one day above 30 degrees compared to three days over 30 degrees in May. The heat unit accumulation for June was 654 compared to 627 in 2009 and 686 for the ten-year average. The total from May 1 is now 1188, which is 152 above last year.

From GLEANER archives

120 years ago July 17, 1890

HEMMINGFORD

The morning of the Twelfth bespoke a glorious day and so it proved. No finer day could be wished for to flaunt the old time-worn and honoured flags which were carried into Mr. John Bustard's grove, Havelock, to commemorate the Battle of the Boyne. It was hot enough to make the shade of the maples a pleasurable resort, and friends that had not met for many a day shook hands warmly and chatted pleasantly beneath their umbrageous branches. The brethren from Hemmingford and Covey Hill were a little late in arriving on the grounds. Long and anxiously did the members of Lodge No. 41 listen for the first sound of their fifes and drums, so that they might go down and meet them at the little stream, not to contend in the strife of battle, but to welcome them as brethren. At last some keen ear heard the roll of drums in the distance. The saying passed from lip to lip "they come." Soon the members of 41 were in motion to go out and meet them,

and it was not long until they returned, leading their comrades of 61 and 69 to share in the pleasures of the day. The attendance was not large. Dinner was ready. The good ladies of Trinity Church must have been almost out of patience waiting. But the way the dainty dishes disappeared before those stalwart fellows must have pleased them for the ladies like to see men eat heartily. It was no wonder they ate, for everything was good.

60 years ago

July 19, 1950

ORMSTOWN

The annual picnic of the St. Paul's United Church Sunday School was held on Thursday, July 11th at Hungry Bay. Several cars and a bus conveyed the children and adults to the Bay. The weather was ideal and a record number was in attendance. A joint picnic lunch was served at noon with lemonade provided by the Sunday School.

The afternoon was spent in swimming and racing and all appeared to have an enjoyable time. The following are the

results of the races.

Beginners Class; Girls: 1, Shirley Sproule; 2, Susan Scott; 3, Nancy Winter.

Beginners Class; Boys: 1, Gary Lang; 2, Jimmy McGerrigle; 3, David Scott.

Primary Girls: 1, Karen McCartney; 2, Alanne Hooker; 3, Gail Cavers.

Primary Boys: 1, Harley Sproule; 2, Alton McEwen; 3, Garth Cavers.

Junior Girls: 1, Mary Catherine Hooker; 2, Ann McEwen; 3, Jean McEwen.

Junior Boys: 1, Ross White; 2, George McKell; 3, Donald Wilson.

Intermediate Girls: 1, Heather McKell; 2, Marjorie Bryson; 3, Grace Harkness

On Saturday evening, July 15th, the Ormstown Girls were visitors of the Malone Northern Stars in an exciting softball game. Ormstown had a smashing first inning showing six runs across the plate. Malone came back strong in the second with four runs. From then on, it was a real pitcher's duel between M. Bryson and L. Tatro with Bryson coming out on top with a score of ten to seven in favour of Ormstown. Three cheers for Ormstown!

30 years ago July 16, 1980

THIS AND THAT IN TOWN

Leslie Rennie of Brooklet not only owns the most comprehensive collection of antique buildings and furnishings in this end of the Chateauguy Valley - he also is the owner of a cat who could surely qualify as an antique too.

A few weeks ago, the Montreal Gazette featured a story on a cat's 25th birthday, and almost coincidentally, The Gleaner's St. Anicet correspondent Margaret Caza told us about Leslie's "Kitty."

"To the best of my knowledge, Kitty is at least 25 years old," Leslie told Mrs. Caza. "When my mother died in 1961, Kitty had been her cat for at least five or six years."

Her great age has had little effect on Kitty's lifestyle. She is quite independent, coming and going as it suits her. Just a minute after Mrs. Caza snapped a picture, Kitty disappeared around the corner of the barn.

Just in passing, there are those who maintain that for cats and dogs, one year is equivalent to about seven years in the human lifespan. That would make kitty somewhere around 175.

The GLEANER
founded in 1863 147th year

66 Chateauguy St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Montérégiens
Le plus fort, ensemble

LES MÉRCES
SELECT

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$55.00 Can. funds

General Manager:
Andre Castagnier
Interim Manager
Sheri Graham
sher.graham@gleaner-source.com
Office:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Chantal Hortop
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Kelly Wilson
ventes@gleaner-source.com
Printer:
Imprimeries Transcontinental
Groupe des journaux
10 807 rue Mirabeau, Anjou,
Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134

Graphic Design & Setup:
Sylvie Tremblay
Celia Saindon
Emmanuelle Laviolette
Geneviève Pelletier

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou, Chateauguy,
Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3230140-1404-10-07

MEGA SALE UNDER THE TENT

Until July 18, 2010

PRICES
NEVER SEEN
BEFORE

UP TO

75%

OFF

AUDIO FURNITURE

SPEAKERS

AIR CONDITIONING

AMPLIFIERS

CAR AUDIO

Amp - radio - speaker - sub - GPS

VIDEO CAMERAS

HOME THEATRES

CAMERAS

Welcome to all new residents

audio
VIDEO QUEBEC
La Place pour l'électronique!

46 boul. Saint-Jean-Baptiste
Châteauguay 450.691.8801
Installation according to your needs

* Photos for illustrative purposes only



BIRTH AND DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS



DIED

MCALLISTER, Florence Mary - A graveside service will be held at Trinity Anglican Church, Route 202 in Havelock on July 17th at 2:00 pm for family and friends. Passed away peacefully at Brockville General Hospital on June 3, 2010. Formerly from Havelock, she was living in Cardinal, Ontario until February, when she moved to Rockport to be with her daughter and son-in-law, Margaret and Allan Finlayson. Service to be conducted by Debbie Beattie LLWL. Refreshments will be served at the Havelock Town Hall after the service.

NUSSEY, Kelyvn Cross «Kelly» - 87, of Conrod Settlement, NS, passed away peacefully in Camp Hill Veterans' Memorial Building, QEII, on June 10, 2010. Born in Brysonville, QC, he was the youngest of Henry and Janet Nussey. He originally enlisted during the Second World War with the RCAF on January 25, 1943, and served until August 30, 1946, at which time he was decorated with the Canadian Volunteer Service Medal with Clasp and War Medal 1939-1945. He re-enlisted December 14, 1949 and retired on December 26, 1972 receiving the Canadian Forces Decoration with Clasp. He was an active community and church member and enjoyed gardening, golfing and music. He will be sadly missed by all who knew him and his wonderful sense of humour. He was predeceased by sisters, Myrtle (McGerrigle), Florence (Little), Muriel (Raney), Beatrice (Gunnell), Thelma and Edyth (McAllister); brothers, Leslie, Harold, Alvin, William, Clifford and John. He is survived by his wife of 60 years, Jean (Jones); daughters, Carolyn (Archibald), Janice and sons, Charles (Paulette), Stephen (Colette) and sister, Phyllis, Ormstown, QC. He was also blessed with grandchildren, Matthew, Paul, Charles (Laura), Andrew (Christine), Kathleen, Maegan, Gregg, Daniel and great-grandchildren, Brad, Kayley, Amelia, Rebekah, John, Jacob, Siara, and Raven. If friends so desire, in lieu of flowers, tributes may be made directly to The Canadian Diabetes Association or Alzheimer Society of Nova Scotia. Kelly's family would like to extend their gratitude for the extraordinary and loving care provided by the staff of V6W. Funeral service was held at 2 p.m. Saturday, June 12, in St. Barnabas' Anglican Church, Head of Chezzetcook, officiated by Rev. Andrew Nussey, assisted by Rev. Kyle Wagner. Interment immediately followed.

TREMBLAY, Noel - Passed away on July 11, 2010, Noel Tremblay, beloved husband of Judy Harrigan. For more details please contact Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 450.264.5331 or website www.rodriguemontpetitfils.com.

WILLIAMS, Norris - In Smith's Falls on July 4, 2010 at the age of 89 years passed away Norris Williams. He leaves to mourn his wife Lois (Clark) and two sons Bob (Anne) of Carp, ON and Stephen of Kanata, ON. Predeceased by his son Gordon and his brother Ronald, he is survived by his sister Iris of Huntingdon and nieces and nephews. Funeral was held July 7 in Smith's Falls. Interment in Huntingdon at a later date.

Happy 45th Birthday
Judy
Love,
Mother & Dad

3230317-140710-06

CARD OF THANKS

I would like to thank all my children for organizing a party to celebrate my 70th birthday. Also thanks to Edna for making a beautiful and delicious cake. Thanks to everyone who came to help me celebrate on Sunday, July 4th. Thanks for all the cards, gifts and phone calls I received. All this was greatly appreciated.

Elizabeth Jackson

The family of the late Gail Welburn would like to extend our heartfelt thanks and gratitude to family and friends who visited, sent flowers and attended the funeral. Special thanks to Keith Walton and Rev. Barbara Duguid for their participation in the service, St. Andrews Women for the lunch and Montpetit Funeral Home. Please consider this as a personal thank you. All was appreciated.

Angela Villeneuve (Dan) Poirier,
Abby Villeneuve (Hugh) Brown, Elsie Welburn, Linda (Denis) Hart and family,
Donna (Klaus) Wilkens and family,
Isobel (Jim) Lindsay and family.

The Raise the Roof Organizing Committee would like to thank everyone who came out and supported the cause Saturday. A special thanks to Denis Vallières for the music, to Wendy & Trevor for help with the food preparation, to Grants Bakery for their generous donation of delicious rolls, to Erica Taylor for designing the Committee's logo and to the Quinn Farms for a surprise gift of blueberries. The help and hard work of all those who assisted was very much appreciated.

BORN

YELLE-HUTCHINGS - Big brother Noah, along with his parents Chris and Anne-Marie are proud to announce the arrival of Nathaniel Jack born June 24 at Anna Laberge Hospital weighing 5 lbs. 14 oz. Proud grandparents Ruth and Normand Yelle, Nancy and Fred Hutchings along with great grandmother Emma Brunette.

IN MEMORIAM

LAPRADE, Roger - 1948 - 2009 In memory of a wonderful husband, father and grandpa.

Your drums are now silent
And so is the sound of your voice
You were taken from us too soon
We know that you had no choice
You are precious held in each of our hearts
Along with the wonderful memories that will never part.

Lovingly remembered by Barbara, Carole & Brian, Brianna, Skyler Daniel & Nathalie, Troy, Abigail

THE GLEANER
450.264.5364

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

New look for a new way of buying local products

Patrice **LAFHAMME**
(translated by Chantal Hortop)

The Chateauguay Valley's virtual market, lemarchedelavalee.net, has recently undergone a major overhaul so that it will better serve buyers and sellers alike. The site, which has been in place since October 2008, was updated in terms of design and visual content on June 12.

"We are reviewing the site's formula. After all this time, it had become essential to reposition it, revamp it and bring it up to current tastes," said Anne-Laure Debay, marketing assistant for the website.

Hired in early May, Debay knew right away that the site would need a significant reshaping. "That which is there has proved to be a bit outdated in terms of the four objectives we have given ourselves. It has been online for two years, and it is already showing obvious signs of running out of steam," she stated.

Debay knows lemarchedelavalee.net from top to bottom, as she had volunteered during the development of the electronic version of a regional farmers market.

To carry out the restructuring of the website, which took some two months, Debay worked with Nathalie Fortin, a web design specialist.

This reviewed and improved virtual

market will include many more photos, more articles on products and producers and a diet section.

Users of the website will still be able to buy a variety of products from fourteen local and regional vendors on lemarchedelavalee.net from Fridays at 6 am to Mondays at 11 pm, or by phone on Fridays between 9 am and 4 pm at (450) 264-2690. The weekly selection of products will be showcased on the site. "The products will be highlighted even more with the new kind of virtual market," Debay said.

Vegetables, fruits, cheeses, meat, bread and pastries, maple products, preserves, herbs and spices are among the things available on the website, and products on special will be featured each week along with any new items. Customers may pick up their orders at pre-determined pickup points in Franklin, Hemmingford, Huntingdon and Ormstown.

The cost of yearly membership will increase to \$20 with the new website, and a commission will be charged to both buyer and seller to cover administrative costs.

The website currently has 120 members, and fourteen vendors, but the organization is always looking for more, and Debay says that they hope to have about 30 sellers by September.

Huntingdon Fair will feature traditional and new attractions

The 2010 edition of the Huntingdon Fair is approaching quickly, so mark your calendars for August 13, 14 and 15. President Philippe Leblanc and directors

hope to have good weather to ensure a fun-filled fair with attractions that will entertain the whole family.

We are celebrating our 182nd anniversary this year. The parade will start at Heritage Elementary School at 7 pm on August 13 and will enter the fairgrounds for the official opening. There is no theme for the parade, so please join us with your decorated float, lawn mower, bicycle, motorcycle or any size of truck, tractor or car. We also hope to see our horse enthusiasts!

Please join us at the fair after the parade as there is no gate admission; you are sure to know someone participating in the pig roundup, the tug-of-war or the antique tractor pull.

Returning this year are the Holstein cattle show, the 4-H show, domestic and horticultural displays, the horse and pony show, pet show and the Mustang Horse Entertainment from Calgary, Alberta. Live music, kiosks, a petting zoo and Airbounce Amusements for the little ones, the dust-raising demolition derby and the ever-popular ASTTQ tractor pull for the young at heart. Tractors and semi-trucks with up to 6000 h.p. along with stock classes for local contestants will also be back this year.

Some new attractions include an Ayrshire show and a car and truck show.

Take a little time to stroll down memory lane with family and friends, meet new acquaintances and help us keep our fair alive. See you at the fair!

For more information, please call (450) 264-4789.



RONALD ANDERSON

Suddenly passed away in Huntingdon on July 8, 2010, Mr. Ronald Anderson, aged 70 years. Beloved husband of Dorothy Stirling. Loving father of Carl, Lois (William Soesbergen), Karen (Randy Renaud), Lynn (Morgan Arthur) and Sharon (Douglas McCartney). Very proud grandfather of Chris, Michael, Justin, Cole, Connor, Jasmine and Jason. Will be sadly missed by his siblings Donald (late George), George (late Margaret), Linda (Gerry) and Wayne (Marge) many relatives and friends. Visitation was held at Rodrigue Montpetit & Fils funeral home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Tuesday July 13, 2010 from 7 to 9 p.m. and Wednesday from 10 a.m. A funeral service will take place at 11 a.m. Wednesday in the Chapel of the funeral home. Burial at Huntingdon Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations may be made to the Barrie Memorial Hospital, Ormstown or 4 West Psychiatric Unit, Montréal General Hospital 1650 Cedar Av. Montréal (Quebec) H3G 1A4, would be appreciated by the family.

Died

Huntingdon man faces four charges

A 29-year-old man from Huntingdon is to be charged with assault and battery, uttering death threats, driving with diminished capacities and refusing to submit to a blood-alcohol test after a family dispute. Officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec were called to a residence on F. Cleyn Street in Huntingdon to respond to a call about a family quarrel. When they arrived at the house, there was nobody home, but nearby they found a suspicious vehicle which the suspect was driving. The woman who had made the call to the police was inside the vehicle along with the suspect, who had blood on his hands. The 20-year-old victim told police that the man, who was in a state of inebriation and was known to be violent when in that state, had been chasing her around with a hammer and had punched her in the stomach and ribs. The woman was taken to the hospital to be treated for her injuries. The suspect, Luc Drouin, appeared at the Valleyfield courthouse on July 6 and was released under various conditions. He will return to the courthouse on September 28 under the aforementioned accusations.

Nineteen-year-old arrested for driving under the influence of alcohol

A nineteen-year-old man from Sainte-Martine was arrested for driving while inebriated after he lost control of his car

on Route 201 in Franklin. The man, who was driving a 2000 Volkswagen Jetta, tried to pass another car but in doing so, came face to face with a third vehicle. The driver turned hard to avoid colliding with the oncoming car and in doing so, went off the road. When questioned by officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, the young man first stated that someone else had been driving, but there were several witnesses on the scene who were able to identify him as the driver. The man had only a learner's permit, and therefore should have had a fully licensed driver in the car with him, but he did not. He was returning from a beach party in Saint-Anicet and when he took the blood-alcohol breath test, it showed that he had levels of 142 and 129 milligrams of alcohol per 100 millilitres of blood. The suspect was released, and will appear at the Valleyfield courthouse in September.

Sainte-Barbe residents defrauded for \$4642

A 54-year-old woman and her 20-year-old daughter from Sainte-Barbe were the victims of internet fraud after the daughter applied to work abroad as a nanny. She had posted her name on the caregiver and nanny agency website nanniescanada.ca and was contacted by a family in England. The family asked her to send money for insurance, a visa and other things, and she sent a total of \$4642. She received a fake visa in the mail, and when she tried to contact the

family, she found that she was no longer able to. The women were in contact with the family between the beginning of May and June 30. The crime is being investigated.

Tombstones stolen in Ormstown

Three tombstones valuing some \$1000 were stolen from a business on Roy Street in Ormstown on the night of June 30 to July 1 between 10:30 pm and 9 am. The tombstones had been left outside on a wooden pallet, and when the owners arrived on the morning of the first, they were gone. Officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec received an anonymous phone call saying that the tombstones were at a residence in Saint-Anicet. When the police arrived on the scene, two of the three tombstones were there. A 37-year-old woman, the owner of the property, was arrested. Police are still looking for the third tombstone, but say that it is quite distinctive, being a light pink colour, and that anyone hearing of a tombstone of that description being sold should be aware that it could be the stolen merchandise.

Saint-Anicet house broken into and robbed

A house on Rivière de la Guerre Road in Saint-Anicet was broken into between July 6 and 7. The owner of the house had been in palliative care in the hospital for some five weeks, and it was when one of his family members came to the house to pick up the mail that they saw that it had been broken into.


The items stolen include seven firearms, jewelry including a diamond ring and watches, \$1000 in Canadian money, a coin collection, two pairs of binoculars, a distinctive spiral bottle of wine, and three decorative daggers. The total value of the goods stolen is estimated to be approximately \$8000. The individual(s) entered by the back door of the house. Officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec are investigating, but there are no suspects to date.

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS AND DRAWINGS



Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0
3231386-120510-06

Get noticed!
Publish your classified ad in an additional newspaper! Call
450.264.5364



For only **4.25\$** extra (taxes included)
The GLEANER
founded in 1863 145th year

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dh
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Gite Centaure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whisman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0

Louise Robinson
Acupuncture B.A., Ac.
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.2775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

TO RENT THIS SPACE CALL
450.264.5364
email: pub@gleaner-source.com

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Opticians
Glasses • Contact lenses
Eye exam by optometrist
Michel Quindon O.O.D.
& **Josée Caza O.O.D.**
70 Chateauguay Huntingdon
4 Bridge, local A-6 Ormstown
450.264.9532 450.829.3001
3231125-050510-07

PARC SAFARI
Africa tucked in the heart of Québec
You will be living the experience of a lifetime!



parcsafari.com
35 minutes South of Montréal Exit 6

The bakery that community love (re)built

▶ Chantal HORTOP

Opening a bakery at home on the 1st Concession in Elgin was a natural step for Kim Moss to take some five years ago. With the responsibility of taking care of animals on the farm and some of her children still living at home, she says she was "always feeding everybody," so baking for a few more people just "fit in with everything else."

Moss says she began baking bread when her first child was just a baby, since it was difficult to get organic food at that time. She says she would go to a cooperative in New York State to get the organic flour, and grew some of her own food as well. While it has become much easier to get organic, fair trade and natural food in the past years, Moss has carried on with her baking philosophy.

Organic ingredients remain expensive, so not all of the products made in the bakery are certified organic: the bread and coffee are, and as for the rest, Moss says that "whatever is not organic is local," adding that all the ingredients she uses are natural.

Each day, Moss bakes white bread and brown bread of some variety, but as she says, "it's a long way for people to come out of their way for a loaf of bread," so she makes many other things also. Different kinds of squares, cookies, seasonal pies, cakes, jams, tourtières, steak and mushroom pies, chicken pies and the house specialty, scones, are all available on various days at the bakery.

Bread is the first priority when Moss begins her day in the kitchen at 6:45 am. The process of making bread takes about three hours, but she says that while the bread is rising, she has time to do other chores around the farm. All the bread is out of the oven and ready by the time the shop opens at 11 am, and Moss continues to bake throughout the day, making fresh scones each day as well as replacing what-ever has been sold.

The comfortable, bright building which is now home to the bakery has only been open for three months, since the original

bakery was destroyed by fire some two years ago. The fire began at approximately three in the morning, and Moss says that later in the morning, once the fire was out, people began trickling in as usual to buy their daily bread, only to find that they couldn't. "The first thing I can remember was the amazing support of the community," Moss says. She recalled one neighbour who came to her and said that he had a full load of lumber sitting in his yard – "you can have it, you have to rebuild."

Many other friends and neighbours would give their support as well, collecting funds for a new bakery and offering the family trees or wood from their properties. This meant that the bakery would be a particularly special one: built through community support and made from wood of which 80 percent came from local trees. A friend who worked in demolition was able to supply all the windows and doors, and Moss' husband Perry rebuilt the bakery practically by himself, with some help from friends and family.

Moss says "it wasn't really a choice to rebuild;" that there was so much community support behind them that it was a decision that made itself. When the planning began, though, it became clear that while the fire had been terrible, the chance to rebuild was "an opportunity to change." The new building is less crowded than the old one, Moss says, with more space for people to sit down. The oven was also updated: in the old bakery, all the bread was made in a wood-fired oven, but the baker says that it was very restrictive and made it difficult to regulate the heat. Today, she uses an electric oven, and says she doesn't miss the old one at all.

These days, the bakery turns out some twenty-five loaves of bread a day, as well as the other baked goods. When asked if anyone else works in the bakery, Moss smiled and said "I work with Hannah," pointing to a grinning and tail-wagging Labrador. Apart from the nice company, working from home has a lot of benefits, like being able to do other things around the farm when it is quiet, though Moss joked that "traffic is pretty tough" in her long commute across



Bread is the first priority when Moss begins her day in the kitchen at La Petite Boulangerie d'Elgin at 6:45 am. Throughout the day, she also bakes squares, cookies, seasonal pies, cakes, jams, tourtières, and the house specialty, scones, depending on the day. (photo CH)

the yard.

The baker says that people who live nearby are her "bread and butter," but that in the summer, there are a fair number of tourists who stop in. She says that cyclists like to come in and sit for a spell, and that it has also become a popular spot for bird-watchers, as there are many interesting species in the area and the bakery is quite isolated and quiet. Apart from baked goods, Moss also sells coffee and tea, and with a cosy atmosphere inside and lovely scenery outside, visitors are likely to stay for a second cup.

In terms of new ideas for the bakery, Moss says she "always [has] to be thinking what I really good that is hard to get."

remarking, "I don't think I could sell muffins to save my life," since they are so common everywhere else. Another challenge is "the guessing," Moss says, and figuring out "when to stop" in order to have the right amount of stock.

Moss says she sometimes thinks that there is no way she will sell everything she has made while it is still fresh, but that it "just goes," with people coming in and being tempted what is on the shelf, and when all else fails, she says, her "family helps" polish off any excess.

La Petite Boulangerie d'Elgin is located at 1160 1st Concession and is open from Tuesday through Saturday from 11 am to 6 pm.

The GLEANER
founded in 1863 147th year

Informing the community for over 147 years

*The best newspaper around,
according to our readers*

SUBSCRIPTION
ONLY

\$32 (local zone)

\$32.00 (local) per year \$39.50 (out of area) \$55.00 (US)

Name : _____

Address : _____

Local Zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes de Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

3230182-120510-19

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

Huntingdon firefighters receive new certification



Five firefighters from the Huntingdon Fire Department received their Non-Urban Officers Certificates (population under 5000) from the École Nationale des Pompiers, making them the first in the MRC du Haut Saint-Laurent to do so. The officers completed a 90-hour course over six months, and wrote a demanding final exam in order to receive this recognition. Fire Chief Pierre Clement says that the members were required to complete this requirement under new government regulations for officers. Pictured here are (back row, left to right) Steve Carrigan, Eric Caza and Robert Smith; and (front row) Marc Voyer, Pierre Clement (Fire Chief) and Robert Lefebvre. (photo CH)

St-Anicet

Corn Festival

JULY 23-24-25 2010

ON THE ST-ANICET CHURCH GROUND

Everyone
welcome

Thank you to all our sponsors and volunteers. This summer festival is a realization of the St-Anicet Optimist Club Inc.
In collaboration with: Municipality of St-Anicet and la Fabrique de St-Anicet

PROGRAM

FRIDAY, JULY 23, 2010

BINGO
Entry fee: \$5.00 (12 games)
Under the tent at 7:30 p.m.
St-Anicet Church ground
SAQ permit
Michel Chrétien 450.264.6007

**SIDE PORT AND HOT DOGS
CORN AND FRIES SALE
JULY 23-24-25**

SATURDAY, JULY 24, 2010

YOUTH ACTIVITIES
Free for children 0 to 12 years old
From 10 a.m. to 3 p.m.
Free diner for children 12 years old and
under
Poney rides
Rabaska
Kayak
By: Les amis de la Réserve de la Faune du

Lac St-François
3 air bounce amusements
Face painting for children

Aerobic dance ZUMBA
at NOON

SCUBA DIVING FESTIVAL
Start from the Church parking lot
Two dives from 8 a.m. to noon and 1 p.m. to
5 p.m.
\$50 / per person (pre-sale)
\$65 / per person (on site)
Access to the site, lunch, boat, public
beach
Yves Quenneville: 450.264.6013
514.865.8326

**LAKE ST-FRANÇOIS FISH SUPPER
AND BEEF RUMP**
Adult / \$22 per person
Pre-sale / \$20 per person
Children under 12 / \$10
Children under 5 years old free

From 6 p.m. to 8 p.m. - Under the tent
Tickets sale: Claude Bergevin
450.264.4795
Michel Chrétien 450.264.6007
Dance at 9 p.m. - Denise & Bernard Daoust

CULTURAL ANIMATION
Historical Society site
Friday, July 23, from 6 p.m. to 9 p.m.
Vernissage, launch of a citizen's work,
wine, cheese, music
Saturday, July 24, from 10 a.m. to 9 p.m.
Sunday July 25 from 10 a.m. to 4 p.m.
Open house and sales on premise
The Historical Society café will be open
Unveiling of the citizen's work, door prize -
Sunday at 3 p.m.

CRAFT EXHIBITION
Fermières St-Anicet
Saturday and Sunday
From 10 a.m. to 4 p.m.
Salle Communautaire No2 in St-Anicet

SUNDAY, JULY 25, 2010

St-Anicet Festival Mass at 11 a.m.
BRUNCH
From 10:30 a.m. to 1 p.m.
Adult / \$12
Children 6 to 12 years old / \$5
Children 0 to 6 years old free

THE GREAT BAY SWIMMING COMPETITION
At 2:30 p.m.
Must register (15 years and over)
Sunday morning Start at 2 p.m.
At Optimist Restaurant
Ronald Lister 450.264.2340

THANK YOU
Syndicat des Producteurs de porcs de
St-Jean-Valleyfield
Syndicat des producteurs de lait
St-Jean-Valleyfield
Camping St-Anicet (Gaz propane)
Ferme Roda Inc.
Bouillon d'abattage et grande culture

**Les Equipements
TM Inc.**

43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel: 450.264.7000
1.866.861.7001
Fax: 450.264.4800

NEW HOLLAND
can-am
ski-doo
PIAGGIO

Sales • Parts • Service
Email: equiptm@rocler.qc.ca

SEPTIC TANK CLEANING

• We empty the tank completely
• Available 7 days/week

**DONALD COFFEY • HUNTINGDON
450.264.2048**

GM Gérard Maheu Inc.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Garage Gérald Lapierre Inc.
Jean-Guy and Gérald Lapierre, prop.

3856, Rte 132
Cazaville
Tel.: 450.264.5579
day 450.264.5579

- 24 hour towing
- General mechanics
- Used cars sale
- Lawn mower repairs

GÉRALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR

• residential • commercial • agricultural
450.373.0238
ST-STANISLAS-DE KOSTKA

BUDGET PROPANE

R.B.Q. License: 8246-7994-08

**GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.**
683, Chemin Laroque, Valleyfield
Office: 450.373.4333
Toll free: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Many other propane products

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
General Contractor

CONSTRUCTION • RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Tel.: 450.264.3058
Fax: 450.544.1476
Membre APCHQ R.B.Q. 8333-6925-13
410, Rivière-La Guerre, St-Anicet QC

Garage Jeannot

Automobile Mechanic
Brakes • Suspension • Steering • Tune-up • Welding
Tire changes

FRANCIS CAZA, technician

2100, St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tel.: 450.264.4149 Cell.: 450.374.0923 • 450.374.9081

Gas/Diesel

PNEUS MB

Farm service
Mario Brunet
450.601.8078

Sales and repairs
of agricultural tires

Municipality of
the Parish of
St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

Have a great festival everyone!

**Manoir
Lac St-François**

1529, route 132, St-Anicet QC
Tel.: 450.264.5550 • Fax: 450.264.3870
www.manoirfactstfrancois.com

Le Gîte chez Mimi

Gîte du passant
www.circuitdupaysan.com

5891, Ridge Road, Godmanchester,
Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tel.: 450.264.4115

**La Vallée de la
broderie**

Industrial embroidery
Clothing & Cap making Professional equipment

Francine Vallée
450.264.2440

5600 Route 132
Ste-Agnès de Dundee francine@valleedelabroderie.com

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Robidoux INC.

Hardware • Paint • Plumbing • Electricity
Wood • Bonneville windows and doors • Burke pumps

3300, ch. Riv.-La Guerre, Cazaville
Tel.: 450.264.2139

MARCHÉ RICHELIEU

F. D'AOUST ET FILLES INC.
1562, route 132, St-Anicet, Qc
Tel.: 450.264.2253
Fax: 450.264.6161

SAQ Outlet Greco Express Sears Counter

Marina-Port-Lewis

SALE • SERVICE • STORAGE • USED PARTS AND BOATS

PONTON • PRINCECRAFT
JET BOATS

www.marinaportlewis.com
Certified mechanic
450.264.4030

Open 7 days/week
450.377.5716

ROD & GUN

The only motel bordering Lac St-François
owner: Alain Taillefer

310, Chemin de Planches (450) 264-5355
St-Anicet, Québec J0S 1M0 (450) 370-7704

PAUL BERGEVIN

Plastering, cement
Stucco exterior - interior
Joint finishing - repairs
ISPRO - Foundation repairs, parging

450.264.2898
1685, rte 132, St-Anicet, Qc J0S 1M0

CANR Hydronics
Hot Water Heat
Radiant Floors

Wall Mount Radiators Stephen Hayes
7516, Dundee Center Road
Dundee, QC J0S 1L0
Cell.: 450.601.5374

BOURGON

Assurances • Services Financiers

Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266
Hemmingford : 450.247.3210

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent

Head Office: Ormstown

Service Howick Saint-Antoine-Abbé
Centres: Huntingdon Ste-Barbe - St-Stanislas
Saint-Anicet Saint-Chrysostome

ONLY ONE NUMBER: 450.829.1000

Yves Léveillé
General Manager

WAYWAY FERMES.COM

STEVEN A. LATULIPE
CHARTERED REAL ESTATE AGENT

450.264.0101
Toll Free 1.800.430.0102

LES POMPES RUSSELL

- Water-softener
- Pump
- Wells disinfection
- Ultraviolet
- Video camera inspection
- Water test and chemical analysis report

Phone : 450.829.2236 - 1.866.542.2236
1476A, route 201, Ormstown, QC J0S 1K0

CLASSIFIED ADS

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER
SOURCE

e-mail: pub@gleaner-source.com

Buy

Sell

Rent

Find

For only
9\$-14\$ ENGLISH and FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 10 a.m.

PAID IN ADVANCE

3231351-200110-19

REVENUE PROPERTIES

FRANKLIN - \$23,000 revenue per year. Duplex partially renovated in 2005 with bachelor apartment. Investor or owner occupant. Tel. Christine 514.293.8102.

HOUSES TO RENT

3 BEDROOM bungalow, Très St-Sacrement, references required, no dogs, available August 1, \$550./month. 514.265.4204.

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON 3-1/2 ideal for autonomous senior, quiet, comfortable, janitorial service, private parking. Available July 1. 450.264.5110 or 450.264.3883

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HUNTINGDON: Store to rent for Aug. 1, 1 month free rent, heat included. 450.264.2035.

ORMSTOWN store, beautiful large window, 1000 sq.ft., plus basement. \$575/month. Greg 1.866.487.7132 or cell 514.975.7132, Noel 450.829.3465.

WANTED TO RENT

4 1/2 GROUND floor apartment, small house or mobile home in or around Ormstown. References; quiet retired couple; non-smoking. Please leave message. 450.247.0456.

LOCAL FAMILY of 8 urgently need house to rent. Call 438.321.9061.

CARS FOR SALE

1993 Subaru Impreza all wheel drive, automatic. 450.829.3356.

FORD WINDSTAR 2001, with 214600 km, car starter, motor good, transmission slipping. Asking \$1250.00. 450.264.3521.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

1976 Prowler camper, 21 ft, \$2000.; male English bulldog (AKC), purebred, \$1500. 450.264.9075.

1996 SONOMA GMC, 12 ft. aluminum boat, black leather Lazy-Boy chair nearly new. 450.264.5718.

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

NORWOOD Sawmills - LumberMate-Pro handles logs 34" diameter, mills boards 28" wide. Automated quick-cycle-sawing increases efficiency up to 40%. www.NorwoodSawmills.com/400OT - Free information 1.800.566.6899 Ext.: 400OT.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 papers throughout Quebec - Just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

JOB OFFER

EMPLOYMENT in Alberta. Sheetmetal journeyman required shop fabrication, journeyman sheetmetal field, journeyman plumbers/pipefitters field, journeyman refrigeration mechanic, benefit package available, overtime available. terryw@peacriverheating.com fax: 780.624.2190.

WANTED man for milking cows, full time and weekends. Call after 7:00 pm 450.377.1008.

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

SERVICES OFFERED

#1 in pardons. Remove your criminal record. Express Pardons offers the fastest pardons, lowest prices, and it's guaranteed. BBB Accredited. Free Consultation Toll-free 1.866.416.6772, www.ExpressPardons.com

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell:514.291.1068; office:450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

BILINGUAL domestic help wanted, urgent - automobile required, part-time. 1.888.429.4229, fax 450.429.6364.

I want to share, or buy secondhand, small honey extractor. 450.264.4063.

GÉRALD MARLEAU & FILS



•residential • commercial • agricultural

Tel.: 450.373.0238
ST-STANISLAS-DE-KOTSKA

3227719-040209-18

Things to do...
Places to go...



Read all about it in
The GLEANER

founded in 1863 140th years

OPEN AIR CHURCH SERVICE

Knox United Church Cemetery
Route 236, St-Louis-de-Gonzague,
west of the village

Sunday, July 18, 10:30 a.m.

Everyone Welcome!
Bring your own lawn chair.
In case of rain, the service will be
at Howick United Church

3230342-140710-01

COME JOIN US FOR Vacation Bible School

Theme : Saddleridge Ranch
Held this year at
St-John's Church, Huntingdon
July 26-30
Registration July 26, 9 a.m.
Ages 3+

3231538-070710-07

The Little White Church

Russelltown Flatts

1826-2010

**184th Annual
Service**

**Sunday, July 25
2:30 p.m.**

Worship leader :
Nelson Weippert
Licensed Worship
Leader of the
United Church of
Canada, Toronto



3230339-140710-06



La Municipalité du Canton de
Hemmingford
The Municipality of the Township
of Hemmingford
505 rue Frontière, local 3
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tél : 450-247-2050
Télécopieur : 450-247-3283
greffe_canton_hemmingford@bellnet.ca

PUBLIC NOTICE COMING INTO FORCE OF BY-LAW 275-8 Agro-food storage

PUBLIC NOTICE is hereby given that:

At the June 7, 2010 council meeting, the council adopted by-law n° 275-8.

This By-law modifies Zoning by-law n° 275 by adding to the uses that are already permitted in zones 404 and 453, certain storage uses, that is, the use 'storage of agro-food products'.

Since the municipality did not receive any valid requests for approval, the By-law is not subject to approval by qualified voters before coming into force.

This by-law was submitted to the MRC des Jardins-de-Napierville for compliance to the Schéma d'aménagement, or development plan, and received the required certificate on June 10, 2010.

Copies of this by-law are available at the municipal office.

This by-law has come into force on June 10, 2010.

This notice serves as a notice of promulgation.

GIVEN in Hemmingford on July 12, 2010

Margaret Hess
Dg and sec.-treas.

3231553-140710-06

NEW FRONTIERS

PUBLIC NOTICE

2010-2011 School Tax Bill

The New Frontiers School Board informs all owners of a property on its territory that the school tax bills will be mailed at the end of September 2010.

Given at Châteauguay, Québec this 12th day of July 2010.

Cuthbert McIntyre,
Secretary General

3230243-140710-06

ARMOIRES, ETC

Reproduction Antique Furniture
Furniture and Window Restoration
Custom Made Wood Furniture

Phone John or Mary at
514-292-2446

545 Champlain, Hemmingford

3231537-140710-06

CHIMNEY SWEEP

Since 1978

- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

3225570-070109-04

AUCTION
Mr. & Mrs. Eldor Guerin
 1339 rang des Botreaux, Ormstown, Qc
Sat., July 17th, 2010 at 9:00 a.m.
 Farm Machinery - Lawn Equipment - Tools -
 Household - Guns - Retro Furniture
 See last week's Gleaner for listing
DEAN & SHARON HOOKER
 BILINGUAL AUCTIONEER
 www.deanhooker.com
 450.829.3356 3231548-140710-04

JOB OFFER
Royal Canadian Legion
Branch 81, Huntingdon
 is looking for a responsible and experienced
BAR STEWARD
 Please mail your curriculum vitae to
 20, Fairview Road,
 Huntingdon, QC J0S 1H0

Municipalité d'Ormstown
 81, rue Lambton
 ORMSTOWN (Québec) J0S 1K0
 Téléphone : 450.829.2625
 Télécopieur : 450.829.4162

BIDS FOR A
JANITORIAL SERVICE
 (Contract for an undertermined time renewable)

Individuals or businesses are invited to submit a bid for janitorial services for the following municipal establishments:

- Town Hall, 81 Lambton
- Library, 85 Roy
- Recreation Centre, 87 Roy
- Fire Hall, 9 Gale

The interested parties can obtain the pertinent documents for this bid from Monday to Friday, between 9:00 a.m. and 12:00 and between 1:00 p.m. and 4:00 p.m. at the Town Hall reception desk at 81 Lambton, Ormstown.

Only bids from individuals or businesses located in Ormstown will be admissible.

To be considered, all bids must be presented on the special forms prepared by the Municipality, and transmitted to the Municipality either in person, by mail, by fax or by email: ormstown@ormstown.net

All bids must be received at the desk of the Director General **before Monday, July 26, 2010 at 4:00 p.m.** The bids so received will be opened at 4:05 p.m., in the Municipal Council Chambers.

The council of the Municipality of Ormstown undertakes no obligation to award a contract to the lowest bid or to any tenderer and assumes no obligation of any nature whatsoever toward any tenderer.

ORMSTOWN, JULY 12, 2010

Daniel Théroux
 Director General

Memorial Service
 for **Christ Church Cemetery**
 Rte 202., Franklin
Sunday, August 8, 2010
3 pm
Everyone Welcome

2 DAY AUCTION SALE
 For Ruby and the late Stanley Staveley
 8038, ch. Dundee Center, Dundee
SATURDAY, JULY 17th at 11:00 a.m.
SUNDAY JULY 18th at 10:30 a.m.
 Pictures on internet.
RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218 http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE
 for Jacques Sorel
 12, rue Sorel
 Noyan, Québec
SUNDAY, JULY 25
Commencing at 11:00 a.m.

Partial listing : Westinghouse 30" electric range, refrigerator Kitchen Aid, Hotpoint washer, Hotpoint dryer, 4 pcs bedroom set with double mattress, elegant maple dining room set with hutch, hide a bed, General freezer (41" x 24"), air conditioner, 2 Elran reclining love seats, pots, pans, dishware, paintings, tools, Snowflite 10 hp 33" gas snow blower, table saw, Yard Machines 4.5 hp lawn mower, Evinrude 2 hp gas boat motor, swing, pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos
 http://www.randallfinnegan.com

ESTATE AUCTION
 For the estate of Rita Provost
 14 rue St-Pierre
 St-Chrysostome, Québec
SATURDAY, JULY 31
Commencing at 11:30 a.m.

Partial listing: Collection of bells, porcelain dolls, cedar chest, GE refrigerator, GE 30" electric range, Kitchen set, dishware, pots, pans, sofa, pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
 Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos
 http://www.randallfinnegan.com

GARAGE SALE
Saturday & Sunday, July 17 & 18
Saturday & Sunday, July 24 & 25
1768, 1st Concession, Elgin

Garage Sale
Friday, Saturday and Sunday
July 23-24-25
 1055 rte 132, St-Anicet

Wedding Reception
 in honour of
Melissa Arthur
 &
Dennis Moore
 Saturday July 24, 8:30 p.m. 1989, 4th Concession, Elgin

Wedding Reception
 in honour of
Serena Frier
 &
Jack Cluff
 Friday, August 6 at 8 pm,
 at Hillspring Farm, 1019 rte 202, Franklin

"OPEN GARDENS"
 at Rivers Edge B & B
John & Gloria Peddie
 1987 ch. Rivière des Anglais, Howick
Sunday, July 25, 1 to 4:30 pm
Live music
Dessert & coffee
 Donation to charity -
 Howick Parish Nursing

Apple Hollow Music Fest
 Coming to McMillan Orchards,
 1639 Route 202, Franklin Centre,
Saturday, July 17, 2010,
starting 12:00 noon to 11:00 p.m.
 Headlining Yonder Hill, bluegrass band, and 14 other musical bands offering a variety of music for your listening pleasure. MC'd by Montreal's Terry Joe "Banjo". Also, mentored musical workshops for children starting at 3:00 p.m. Entrance \$15.00
 Friday, July 16th, 6:30 p.m. to 10:00 p.m.
 - open mic, free entrance
 Bring your own chair!
For more information, call 450.827.2748
 or visit us at www.applehollowmusicfest.org
 A summer event not to be missed!

Garage Sale
Friday, July 16th and Saturday July 17th
9 am to 2 pm
 1151 route 202, Herdman

Wedding Reception
 in honour of
Kraig McCartney
 &
Stephanie Neumann
Saturday July 31, 2010, 9 p.m.
 at Hotel Plaza in Valleyfield

25th Wedding Anniversary
 in honour of
Brian
 &
Holly Macfarlane
Saturday, July 31, 2010, 9 p.m.
 Riverfield Curling Club

SPAGHETTI SUPPER
 In support of the Godmanchester Vol. Fire Dept.
SATURDAY, JULY 17th, 4 - 8 p.m.
 Canadian Legion, 20, Fairview, Huntingdon
 Proceeds of this event will be used to purchase new fire and rescue equipment
 For tickets call:
 450.264.3465 Municipal Office
 Tickets available at the door
 Adults \$ 10
 7-12 years \$ 6
 0-6 years Free

Rockburn Presbyterian Church
 invites you to a
Summer Festival Musical Sing-Along Service
SUNDAY JULY 18,
10 AM TO 11 AM
 with guest musicians
The FRANKLIN ENSEMBLE
 Followed by an outdoor picnic

CAT
Our people make the difference
Nos gens font la différence

TRUCK DRIVER CLASS 1(AZ) HIGHWAY DIVISION
 FULL TIME OR SPARE OWNER OPERATORS WELCOME

Come join our team!

We offer:

- Competitive rates and benefits
- Unites States: MidWest, East Coast and Texas
- Safety first! Protect your CSA 2010 file
- A positive and flexible work environment

Do you have:

- 2 years experience
- Clean driving record
- FAST card eligible

C.A.T. Inc. 4, rue du Transport
 Coteau-du-lac (Québec) J0P 1B0
 Fax: (450) 763-2400
 Phone: (450) 763-6382
 www.cat.ca

Fort Covington Fire Department

ANNUAL CHICKEN BBQ

Sunday, August 1, 11:30 a.m. - 4 p.m.
 Fort Covington Fire Station

BBQ Chicken and all the trimmings
See you there!

2010 Ormstown Fair Results

G.P. AG Distribution

(9212-6283 Québec Inc.)

Buy & Sell agricultural machinery new & used.

Pascal Hurteau, pres.
Tel.: 450.829.4344
Cell.: 450.601.2044



1676 route 138 A, Ormstown QC J0S 1K0 Email: gpag@xplornet.ca



Jean-Philippe Thibeault, dta
Directeur des ventes
St-Louis-de-Gonzague

Tel.: 450.373.4373 • Cell.: 514.968.6931
jthibeault@agrocentrebclan.com

25, Avenue du Pont, St-Louis-de-Gonzague QC J0S 1T0
Head Office - 180, montée Ste-Marie,
Ste-Marthe, QC J0P 1W0, 800.363.5146

HAND CROCHET

Alghan, large size - Gail Fairhurst
Baby Alghan - Therese Legault
Crochet doily - 12" & under - Therese Legault
Crochet doily - over 12", mounted - Therese Legault
Two pot holders - Therese Legault
Set-infant (not less than 3 pieces) up to 1 year - Gail Fairhurst
Granny Square Article - Caroline Bulmer
Crochet, any small article - Linda Janes-Ryan
Crochet, any large article - Sue Clarke

HAND KNITTING

Baby's bonnet or cap - Louise Rollin
Baby's knitted jacket - Jean McEwen
Infant set (not less than 3 pieces) up to 1 year, mounted - Gail Fairhurst
Child set (not less than 3 pieces) 1 to 4 years, mounted - Gail Fairhurst
Man's or lady's knitted socks - Jean McEwen
Lady's or man's knitted mitts - Therese Legault
Alghan, large knit - Jean McEwen
Sweater - child's medium knit - Gail Fairhurst
Baby's carriage robe or alghan - Jean McEwen
Lady's or man's toque - Therese Legault
Handmade bedroom slippers any size - Gail Fairhurst
Any handmade article in knitting not listed, small - Louise Rollin
Child's mitts - Gail Fairhurst

QUILTS, COMFORTERS, RUGS

Crib quilt, hand quilting considered - Sharon Rember
Comforter or tied quilt - Andrea Cloutier
Quilt, Machine quilting - Andrea Cloutier
Quilt, cotton pieced, hand quilting considered - Sharon Rember
Quilt top, cotton - Jean Lawrence
Quilt - applique - Patricia Chisholm
Quilt block - 12" x 12" - Andrea Cloutier
Quilt by a group - Sharon Rember
Wallhanging cotton - Jean Lawrence
Quillow - Gail Fairhurst

MISCELLANEOUS

Tote bag quilted - Ellen Bulow
Tote bag unquilted - Gail Fairhurst
Any small handmade article in handicraft by person 70 years or over - Jean McEwen
Any large handmade article in handicraft not otherwise listed - Evelyn Caza
Any small handmade article in handicraft not otherwise listed - Ann Marie Myres & Evelyn Caza
Doll in handmade clothing, clothing only to be judged - Andrea Cloutier
Novelty toys - handmade (including teddy bears) - Andrea Cloutier
A woman's dress or two piece suit - Louise Rollin (2nd)
Any handmade article in sewing not otherwise listed in clothing - Gail Fairhurst
Any handmade article in sewing not otherwise listed except clothing - Andrea Cloutier
Any handmade article in recycled material, except wood - Evelyn Caza
A child's smocked dress - Andrea Cloutier
Child's casual sportswear - Andrea Cloutier
Shell Sitter - Andrea Cloutier
Wreath, all occasion (not Christmas) - Jocelyne Ruel
Handmade jewelry - Kelly Keith
Christmas table centre piece - Jocelyne Ruel
Christmas tree ornament - Ann Marie Myres
Christmas door hanging - Jocelyne Ruel
Christmas sewing - Andrea Cloutier

WOODWORKING

Any article in wood - medium - Carl Rember
Any article in wood - small - Ann Marie Myres
Any article made out of recycled wood - Roy Templeton
Woodworking done on a lathe - Brian Aldridge

BAKING

Bread
Fancy yeast bread - Jean Sproule Leger
Homemade bread - white - Germain Brunet
Quick bread, lemon - Sara Rember
Quick bread with chopped fruit and/or nuts - Jenny Toner Rember
Muffins - Three-chopped nuts and/or fruit - Jocelyne Ruel
Muffins, three bran - Katie Cavers-Sutton
Homemade buns or rolls - 1/2 dozen - Jean Sproule-Leger
Whole wheat bread - Jean Sproule-Leger
Health bread - Germain Brunet

Baking Powder biscuits - Jean Sproule-Leger (2nd)

Cakes

Spiced cake - Sara Rember (2nd)
Sponge cake - Jean Sproule-Leger
Jelly roll - Jean Sproule-Leger
Carrot cake - Sara Rember
Chocolate cake - Sara Rember
Cake, any variety not listed - Katie Cavers-Sutton
Decorated Cake or Form - Lizzie Ellis
Drop cookies, chocolate chip - Katie Cavers-Sutton
Drop Cookies peanut butter - Sara Rember
Doughnuts - Jean Sproule-Leger
Short bread - Katie Cavers-Sutton
Box of candy - Jocelyne Ruel
Squares, fancy iced or meringue - Jocelyne Ruel
Squares, one variety not iced - Jocelyne Ruel
Food Basket for a shut-in with 5 homemade items - Jocelyne Ruel

Maple Products

Maple Syrup in a clear glass 500ml jar - Katie Cavers-Sutton
Maple Baking - Renee Cavers
Any other Maple Product - Katie Cavers-Sutton

Pies

Lemon Pie, with meringue - Jenny Toner Rember (2nd)
Pie, small fruit - Jocelyne Ruel
Rhubarb pie - Caitlin MacDougall
Butterscotch pie - Evelyn Caza
Pumpkin pie - Jenny Toner Rember (2nd)
Raisin pie - Jocelyne Ruel (2nd)
Apple pie - Jenny Toner Rember (2nd)
Any other variety - Jocelyne Ruel
Butter Tarts - Louise Rollin

Preserves, Jams, etc.

Marmalade, orange - Jean Sproule-Leger
Marmalade, three fruit - Evelyn Caza
Rhubarb conserve with fruit & nuts - Jean Sproule-Leger
Canned peaches - Jean Sproule-Leger
Canned Raspberries - Jean Sproule-Leger
Preserved Cherries, one pint - Jean Sproule-Leger
Preserved strawberries - Jean Sproule-Leger
Preserved blueberries - Jean Sproule-Leger
Apple jelly - Joanne McAdam
Crabapple jelly - Jean Sproule-Leger
Jelly, except apple - Jean Sproule-Leger
Jelly spiced for meats - Katie Cavers-Sutton
Peach Jam - Jean Sproule-Leger (2nd)
Raspberry jam - Jean Sproule-Leger
Strawberry jam - Jean Sproule-Leger
Plum jam - Jean Sproule-Leger
Freezer jam, strawberry - Jenny Toner-Rember
Freezer jam, raspberry - Jean Sproule-Leger
Jam, any other variety - Evelyn Caza
Homemade wine-red - Susan Evans
Homemade wine-white - Eric Ness
Bread & Butter pickles - Jean Sproule-Leger
Chili sauce/chow chow - spicy - Jean Sproule-Leger
Chili sauce - fruit - Jean Sproule-Leger
Salsa - Jean Sproule-Leger
Pickled Beets - Evelyn Caza
Any other pickle not listed - Laura Brown-Jodoin
Any other relish item not listed - Laura Johnston
Best of Show - Collection of 5 jars - Home preserve display - Evelyn Caza

FINE ART

Oil painting, original - Gwendolyn Leslie
Oil painting, copy - Evelyn Caza
Oil painting, original, by a beginner - Evelyn Caza
Oil painting, copy, by a beginner - Evelyn Caza
Painting in acrylics - Genevieve Seymour-Gauthier
Water colour painting - framed with glass - John Peddie
Charcoal or pencil drawing - Sebastien Laroque
Folk Art - Ann Marie Myres
Amateur photography, Dad and Child photo framed, 8" x 10", one picture - Stephanie Maynard
Sunrise and sunset in the Chateauguy Valley framed 8" x 10" - Alyson Caza
Amateur photography, black & white, architectural theme, 5 pieces - Andrew Greig
Amateur photography, coloured portrait collection of children, 5 pieces - Robyn Irving
Amateur photography, coloured portrait collection of Spring in Bloom 5 pieces - Andrew Greig
Amateur photography, coloured relection photos 5 pieces - Andrew Greig
Stained Glass - Kelly Rewbotham

Scrapbooking 1 page, Health Care in our Community theme - Caroline Bulmer
Scrapbooking 1 page, travel theme - Susan Evans
Scrapbooking 1 page, special occasion theme - Kelly Rewbotham
Scrapbooking 1 page, sports theme - Kelly Rewbotham
Scrapbooking 1 page, Spirit of Canada theme - Eileen Corbeil

JUNIOR DIVISION

School Exhibit
Kindergarten: Draw a picture of a fire truck - Ormstown Elementary School
Grade 1: Using buttons, make a picture of Dad - Ormstown Elementary School
Grade 2: Cover a milk carton and design your own labels for it - Ormstown Elementary
Grade 3: Make a story puppet from a glove - Ormstown Elementary School
Grade 4: Decorate a bottle who looks like Grandpa - Ormstown Elementary School
Grade 5: Create a mobile to celebrate the fair's 2010 theme - Howick Elementary School
Grade 6: Create a mortar board for your graduation - Howick Elementary School

Woodwork by child, under 12 years "finished" - Howick Elementary School
Woodwork by person, under 18 years "finished" - Jonathan Fraser
Model kit - Jonathan Fraser
Lego or Knex creation (small) - Owen Peters
Lego or knex creation (large) - The Learning Centre, CVR
Any article in sewing by person under 18 years - Howick Elementary School
Gift wrapped Father's Day present - Howick Elementary School

Christmas decoration - Emily McKay
Holiday decoration (not Christmas) - Haley Cullen
Greeting Card - Emily McKay
Needle point on plastic canvas - Emma Hooker
Windchimes - Connor McCartney
Macrame Bracelets, collection of 3 - Melody Jade Elder
Decorate a straw hat using the fair's theme "Spirit of Canada" - Rachel Lalonde
Bookmark "Celebrate the 2010 olympics" - The Learning Centre CVR
Wreath any type - Haley Cullen
Dress up a teddy bear or stuffed animal for a July 1st picnic - Travis Cavers

Artwork by child 12 years and under, no glass - Gault Institute & Howick Elementary
Artwork in charcoal by person under 18 years, no glass - Miranda Eastwood
Scrapbook page by child under 12 years using the theme "Dad" - Lauren Eastwood
Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, child under 12 years - Connor McCartney
Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, person under 18 years - Connor McCartney
Muffins (three) by person under 12 years - Mitchel McWhinnie
Muffins (three) by person under 18 years - The Learning Centre CVR

Decorated cake/form for Father's Day, decoration only - under 12 - Ashleigh Cavers
Decorated cake/form following the fair's theme, decoration only - under 18 - Lauren Eastwood
Homemade candy, 3 pieces - under 18 years - Haley Cullen
Edible birds nest - not more than 4" x 4" x 4" - Haley Cullen
White Cupcakes (3) not frosted - under 18 - The Learning Centre CVR
Chocolate Cupcakes (3) not frosted - under 18 - Daisy Borrello
Chocolate Chip Cookies - 3 on a small plate - under 12 - Thornton Westley
Tea Biscuits, 3 on a small plate - under 18 (using recipe given) - Emily McKay
Poster 11" x 17" The applicant must depict the theme "Safety with farm animals" - Melody Jade Elder

CUT FLOWERS

Peony, single bloom - Darlene Rember
Peonies, best artistic arrangement - Stephanie Maynard
Pansies, artistic arrangement - Irene E. Hamilton
Roses, best single bloom - Irene E. Hamilton

Roses, artistic arrangement - Irene E. Hamilton
Iris, three different colours - Shirley McNaughton
Iris, single spike - Susan Evans
Lupin, arrangement of 3 spikes - Ruth Graham Petch
Hosta arrangement using only leaves - Penny Eccles
Arrangement using only foliage - Irene E. Hamilton
Formal dining table centre piece of cut flowers with candle(s) - Irene E. Hamilton
Artistic basket of spring flowers with appropriate greenery - Irene E. Hamilton
"Morning coffee" miniature bouquet not larger than six inches in any direction - Irene E. Hamilton
Artistic arrangement of roadside flowers and grasses - Irene E. Hamilton
Arrangement using a single bloom only - with filler - Irene E. Hamilton
Arrangement of cut flowers celebrating the UN's International year of the Nurse - Irene E. Hamilton

POTTED PLANTS

Geraniums, one pot, single - Caitlin MacDougall
Geraniums, one pot, double - Irene E. Hamilton
Geraniums, scented - Irene E. Hamilton
Coleus any variety - Irene E. Hamilton
Fern any variety - Irene E. Hamilton
Window Box - Susan Evans
Any variety non flowering potted plant not listed - Irene E. Hamilton
Cactus - Irene E. Hamilton
African Violet in bloom - Ruth Graham Petch
African Violet miniature - Irene E. Hamilton
Hanging basket, variety assembled at home - Susan Evans
Herb Collection of 5 varieties - Susan Evans
Most unusual plant (label please) - Caitlin MacDougall

ANTIQUÉ SECTION

Beswick Cattle Figurine - Laura Green
Metronome - Betty McGerrigle
World War II Memorabilia - Thelma Lang
Cherry Ames Book - Shannon Lamb
Golf Club - Margaret Millar
Silver Sugar Tong - Margaret Millar
Hand Wrought Hammered Aluminum Tray - Ruth Graham Petch
Stuffed Teddy Bear - Faith Anderson
Hat Pin Holder, China or Glass - Faith Anderson

SPECIAL SATURDAY SHOW

Flower Section
Arrangement of cut garden flower mixed variety in an unusual container - John Peddie
Peony - single bloom - Stephanie Maynard
Peonies, side table arrangement - John Peddie
Roses, arrangement of three blooms - John Peddie
A floating flower arrangement in a rose bowl - Irene E. Hamilton
A colourful arrangement in old-fashioned container for outdoors, patio - John Peddie
Formal decoration, cut flowers suitable for dining table (no candles) - John Peddie
Flower arrangement using a thermos or sports bottle as vase - under 18 yrs - Ashleigh Cavers

Special prizes

Concession Knitter's Prize - Louise Rollin
Outstanding Exhibit in Junior Section - Gault Institute



GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0

Sylvain Dandurand
owner

- General Mechanic
- Injection
- Transmission
- Differential
- Air Conditioning

Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528



THURSDAY
mid-June to mid-September

450.829.2776
marcheormstownmarket@gmail.com
Farmer's Market 3:30pm - 6:30pm
www.marcheormstownmarket.com

La SOURCE

» » » du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 14 juillet 2010

24 pages 1,10\$ Plus taxes



Informe la communauté depuis 1863

Les jeunes ont une toute nouvelle maison à eux à Huntingdon

► Patrice LAFLAMME

La maison des jeunes de Huntingdon a déménagé dans un autre édifice en février. Les nombreux adolescents qui fréquentent l'établissement semblent visiblement heureux d'avoir enfin un tout nouveau lieu de rendez-vous bien à eux, situé à quelques pas au centre-ville.

Installée au 4, rue Lorne, la maison des jeunes occupe l'ancien siège administratif de la compagnie Cleyn & Tinker. Les dirigeants de l'établissement en sont venus à une entente avec la Ville de Huntingdon, propriétaire de l'édifice, afin d'occuper par bail une partie de l'immeuble, tout juste à côté de la Petite Bibliothèque Verte.

Avant de se relocaliser dans un autre site, la maison des jeunes locale était installée dans l'ancienne boutique Mercedes Shoppe depuis avril 2004. Cette année-là, l'établissement avait acquis le commerce qui se trouve juste à côté de l'immeuble qui l'avait déjà abrité pendant treize ans.

«Nous trouvons qu'il en coûtait trop cher d'avoir une propriété à nous. C'était rendu qu'il y avait plus d'argent à mettre dans la bâtisse que dans les activités pour les jeunes», a indiqué la coordonnatrice de la maison des jeunes huntingdonnaise, Nathalie Collin, au journaliste du Gleaner/La Source venu visiter le site.

Quant à l'édifice que la maison des jeunes a occupée sur la rue Châteauguay, il a été vendu.

Ne comportant qu'un seul étage, la maison des jeunes de Huntingdon compte une superficie de 9 000 pieds carrés. «C'est nettement plus grand que ce que nous avions auparavant. Les jeunes n'ont plus à monter ou à descendre un étage pour aller d'une pièce à une autre. Tout est situé sur le même plancher», estime Mme Collin. Dans le précédent bâtiment, l'établissement s'étendait sur près de 300 mètres carrés ou 3 000 pieds carrés.

La maison des jeunes abrite une cuisine très bien équipée, des bureaux pour Mme Collin, les animatrices et

la responsable du programme Alternative Suspension et une salle destinée aux réunions. Les adolescents ont accès à une salle de musique, un local pour les jeux, à deux petits salons et à un atelier artistique. Une cafétéria a été aménagée et servira pour les activités de la cuisine collective cet automne. «Certaines pièces n'étaient pas là auparavant, comme l'atelier d'art», avoue Mme Collin.

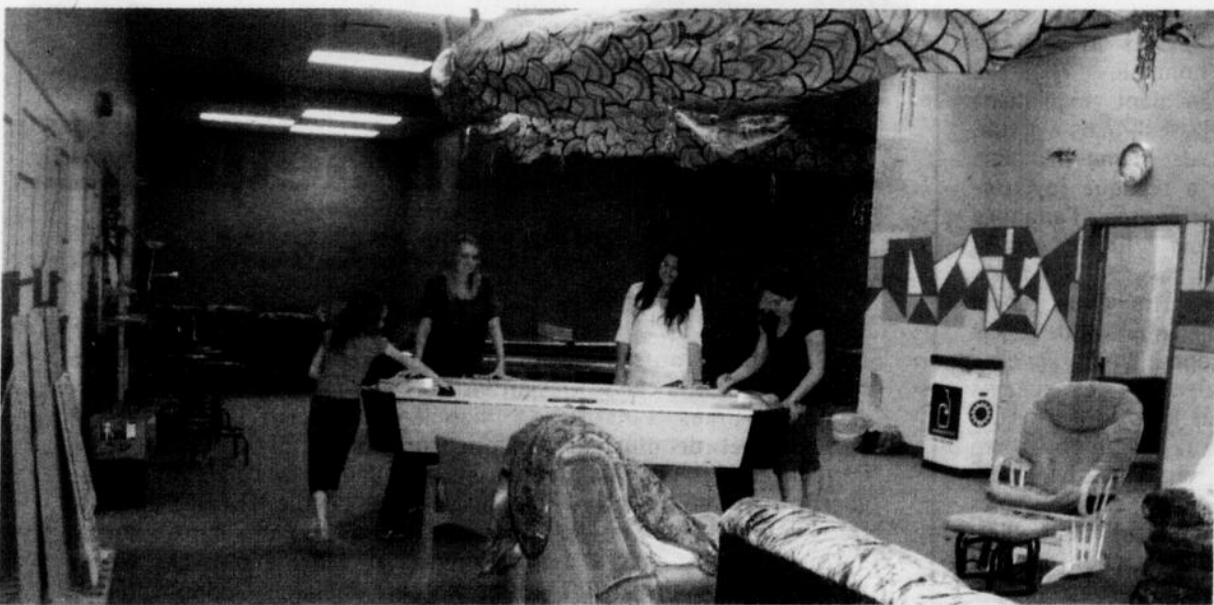
L'établissement sera aussi doté de son propre gymnase, une fois son aménagement complété. Cette vaste salle doit être prochainement recouverte d'une nouvelle surface qui la rendra plus sécuritaire. «Il nous reste à trouver les fonds nécessaires», a fait valoir Mme Collin.

Au coeur même de l'établissement, des tables de ping-pong, de hockey sur air et de billard et de nombreux jeux de société attendent les adolescents qui viennent y faire un tour.

Interrogés par le journal, les jeunes semblent se plaire dans leur nouveau milieu. «C'est drôlement plaisant d'aller y faire un tour. Les animateurs sont gentils, amusants et dynamiques. C'est super grand et bien aménagé. Je vais venir souvent», souligne Ani-Pier Ranger-Marchand, une jeune fille de douze ans qui fréquente l'endroit depuis deux mois.

Agé de quinze ans, William Gendron préfère de loin la maison des jeunes dans son tout nouveau site. «Dans l'autre bâtisse, c'était plus petit et il était impossible pour nous de s'y amuser à notre aise. Maintenant, c'est plus spacieux. Nous avons plus de liberté pour avoir du plaisir en gang», a-t-il indiqué.

Tant les adolescents que Mme Collin s'entendent pour dire que le nouveau bâtiment ne se compare aucunement avec l'autre immeuble que l'établissement a occupé ces cinq dernières années. «Les jeunes se sentent beaucoup moins tassés quand ils vont et viennent ici. Il y a nettement plus d'espace pour eux et de cette façon, ce sera plus facile d'attirer plus d'usagers», croit la patronne de l'établissement.



Les nombreux adolescents qui fréquentent la maison des jeunes de Huntingdon, maintenant installée dans l'ancien siège administratif de la compagnie Cleyn & Tinker, semblent visiblement heureux d'avoir enfin un tout nouveau lieu de rendez-vous bien à eux, situé à quelques pas au centre-ville. (photo P.L.)

Trente-cinq jours sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle



À travers les routes, les sentiers, les champs agricoles et les petits villages qui parsèment le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, Louise Richard a notamment pu photographier des paysages époustouflants, composés de montagnes parfois enneigées, de magnifiques cours d'eau et de forêts pittoresques. Des palais et de nombreux édifices historiques s'offraient à ses yeux.

► Patrice LAFLAMME

Il y a plus de deux ans, Louise Richard a effectué un voyage qui marquera à tout jamais sa vie. Munie de son sac à dos bien rempli, elle a passé 35 jours sur le fameux Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, l'un des plus anciens et des plus populaires parcours spirituels en Europe et du monde entier.

Prenant l'avion de Montréal le 2 avril 2008, la Havelockoise a entamé six jours plus tard à pied un pèlerinage d'environ 800 kilomètres entre Saint-Jean-de-Pied-de-Port en France et Santiago de Compostela en Espagne. Elle est arrivée à destination le 8 mai de la même année, fourbue mais heureuse de s'être rendue jusqu'au bout.

À travers les routes, les sentiers, les champs agricoles et les petits villages qui parsèment ce trajet sacré, Mme Richard a notamment pu photographier des paysages époustouflants, composés de montagnes parfois enneigées, de magnifiques cours d'eau et de forêts pittoresques. Des palais et de nombreux édifices historiques s'offraient à ses yeux.

Voir Compstelle page

21

ON EST EN VACANCES!

Fermé mercredi le 14 juillet à 16 h
Ouvert vendredi 30 juillet à 9 h
Pas de parution les 21 et 28 juillet

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

Grande vente de débarras à Saint-Antoine-Abbé

Une grande vente de débarras pour le Fonds Betty Riel aura lieu les samedi 31 juillet et dimanche 1er août au 4 522, route 201 à Saint-Antoine-Abbé. Plusieurs articles à très bas prix doivent être écoulés durant ces deux jours. Épis de blé d'Inde, café, beignes et grillades seront aussi offerts sur place. Les recettes seront versées à l'organisme qui assume financièrement les déplacements offerts par la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) à des patients atteints de cancer dans des établissements ayant une unité d'oncologie.

Exposition de fleurs de la vallée de la Châteauguay

L'exposition de fleurs de la vallée de la Châteauguay se tiendra le vendredi 30 juillet de 14h à 18h au club de curling d'Ormstown, 7, rue Châteauguay. Le thème choisi cette année est «Enveloppez-vous avec des fleurs.» De légers rafraîchissements seront servis. Les

recettes seront versées à l'hôpital Barrie Memorial.

«Les Journées du Milicien!» au lieu historique de la Bataille-de-la-Châteauguay

Dans le cadre du grand happening «Rivière Châteauguay en fête» qui se tient tout l'été, le lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Châteauguay propose au grand public «Les Journées du Milicien!» qui auront lieu les 24 et 25 juillet. Durant ces deux jours, des visites guidées du site seront offertes. Des reconstitutions historiques seront également montées sur place. Pour plus d'informations sur ces activités, il faut appeler au 450.829.2003.

Festival de musique aux Vergers McMillan

Les Vergers McMillan de Franklin deviennent les hôtes du troisième festival de musique Apple Hollow le week-end prochain. Le vendredi 16 juillet de 18h à 22h et samedi 17 juillet à compter de midi jusqu'à 23h, plus d'une quinzaine de

chanteurs et groupes du Canada et des États-Unis livreront des concerts sur deux scènes aménagées sur le site. D'autres activités auront aussi lieu. Rafraîchissements et aliments seront vendus sur place. Pour plus d'informations sur les artistes et les concerts présentés, il faut appeler au 450 827-2748 ou visiter le site Web www.applehollowmusicfest.org.

Festival du maïs de Saint-Anicet

Le festival du maïs de Saint-Anicet aura lieu du 23 au 25 juillet. Les célébrations débuteront le vendredi avec une soirée de bingo. Le samedi, il y aura jeux et compétitions sportives pour les enfants de zéro à douze ans avec dîner gratuite pour eux, festival de plongée sous-marine, spectacle de magie, souper de poissons du lac Saint-François et de fesse de bœuf à volonté, exposition de pièces d'artisanat et soirée dansante. Une messe suivie d'un brunch et la traversée de la grande baie de Saint-Anicet seront au menu le dimanche. Durant les trois jours, des activités à caractère culturel se dérouleront au local de la société his-

torique. L'ensemble des festivités auront lieu sur le terrain de l'église. Pour plus de détails sur les célébrations, il faut consulter la page .. de La Source du 14 juillet ou se procurer un dépliant disponible dans plusieurs établissements en région ou auprès du Club Optimiste de Saint-Anicet.

Spectacle d'un accordéoniste au Centre Kelso d'Elgin

La saison artistique et culturelle 2010 du Centre Kelso d'Elgin bat présentement son plein. Joseph Petric, un accordéoniste reconnu à travers le monde, sera en spectacle le samedi 24 juillet à 20h. Ce réputé musicien jouera des pièces du compositeur autrichien Haydn. Les billets sont disponibles en appelant au 450-264-9786.

Souper-buffet froid à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra un souper-buffet froid le vendredi 16 juillet de 17h à 19h à son local. Pour plus d'informations: 450-829-3320.

Deux Boursières dans la même famille

Chantal HORTOP
(traduit par l'équipe du Gleaner)

Toute famille serait fière d'avoir un de leurs enfants nommé Boursières pour leurs études secondaires classe de finissants «d'adieu.» La famille Duheme de Saint-Anicet, cependant, peut être doublement fier, car Kim et Darrah Duheme, qui sont deux des triplets dans la famille, dont une a reçu l'honneur à Châteauguay Valley Regional High School et l'autre de l'École secondaire Arthur-Pigeon, en 2010.

Les sœurs, disent qu'ils ont toujours été «très compétitives» l'une de l'autre, elles ont pris des chemins différents après avoir terminé leur primaire à l'école Notre-Dame de Huntingdon. Darrah voulait participer au programme international d'études offert à l'école secondaire Arthur-Pigeon, tandis que Kim a décidé qu'elle aimerait aller à l'école secondaire CVR, tout comme sa meilleure amie et sa sœur aînée qui étudiait à cette établissement. Les sœurs affirment que même si elles étaient dans différentes écoles, des cours différents et d'étudier dans une autre langue, elles continuaient de comparer sans cesse leurs réussites scolaires et de s'engager dans une bataille amicale pour le sommet.

Kim a été la première à avoir été nommée Boursière lors de la promotion au CVR. Elle dit qu'elle a été convoquée au bureau du principal Gary Tennant le lendemain de son anniversaire, où il lui a dit qu'elle allait recevoir cet honneur. Elle dit en plaisantant qu'il lui a demandé: «Attends! Voulais-tu l'être?», mais il n'était pas question qu'elle refuse. L'actuelle graduée du CVR dit qu'elle est «très fière» du titre, et c'est ce qu'elle voulait depuis la 7e année, lorsqu'elle a appris cette possibilité.

Darrah tant qu'à elle devra attendre quelque temps, car à l'école secondaire Arthur-Pigeon la Boursière de cette promotion n'est annoncée que le soir de la cérémonie de remise des diplômes. Comme la présentation des prix progressait, même si, dit-elle, elle savait qu'il était possible qu'elle serait nommée, et qu'elle n'avait pas été appelé pour les autres prix universitaires tout en étant une très bonne

élève. L'adolescente affirme avoir été à peu près sûre du résultat lorsque la description du titre Boursière de promotion a commencé à être lue, et qu'elle était «comblée» de l'avoir reçu. Elle fait remarquer que c'était tout une réalisation considérant qu'elle étudiait dans une école française, étant donné que sa langue maternelle est l'anglais.

Etonnamment, les deux sœurs ne vont pas à la remise des diplômes de l'autre, même si elles ont été aux bals de finissants l'une de l'autre. La nature concurrentielle des jeunes filles, bien qu'unie par les liens familial et ayant une tendresse indéniabiles de sœurs, leurs yeux brillants quand on leur demande comment elles se sont senties au sujet de l'autre recevant l'honneur, «J'ai été jalouse, dit Kim en riant, expliquant qu'elle voulait être la seule, mais a ajouté qu'elle était «tout de même heureuse pour elle.» Darrah a répliqué joyeusement que sa première pensée à l'annonce de son nom, «Tu vois? Tu n'es pas la seule!»

Les Duhemes ont trouvé un travail d'été chez le même employeur, Kayak Safari de Huntingdon. Tandis qu'elles n'ont pas généralement les mêmes heures de travail, les filles sont d'accord qu'elles «travaillent vraiment bien ensemble,» et que tandis que leurs collègues pourraient parfois être alarmés lorsque qu'elles se parlent entre elles, que c'est juste une discussion normale de sœur.

Cet automne, les filles iront de nouveau chacune de leur côté, bien que pas entièrement. Kim ira au Collège John Abbott à Saint-Anne-de-Bellevue, étudiant les sciences dans l'espoir de devenir vétérinaire. Darrah prévoit d'étudier au cégep de Valleyfield, en sciences pur et appliquées - «également la science,» les filles ont indiqué avec un rire. Ainsi, elles étudieront dans différentes écoles, il semble clair que leur lien étroit et de compétition se poursuivra dans la prochaine étape de leur éducation.



Des écoliers heureux et chanceux

À quelques jours de la fin de l'année scolaire et de celle de la caisse scolaire, la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent a fait des écoliers heureux. L'institution financière a effectué le tirage d'une bicyclette et de plusieurs ballons sportifs parmi les enfants qui fréquentent les écoles primaires de la vallée de la Châteauguay. Le gagnant du grand prix, soit le vélo, à l'école Notre-Dame de Huntingdon, fut Marie-Pier Valiquette. Nous la voyons dans la photo entourée des gagnants des ballons à la même école. Les élèves chanceux dans les autres écoles ont été Mélanie Godbout (école Montpetit de Saint-Chrysostome), Daphné Mallette (école Centrale de Saint-Antoine Abbé), Krista Forget (école primaire de Franklin), Roy Bailey (école primaire de Howick), Gabriel Rose (école Saint-Jean de Howick), William Lévesque (école élémentaire d'Ormstown), Rosalie Émond (école Notre-Dame du Rosaire d'Ormstown), Jade Audrey Usereau (école Notre-Dame de l'Assomption de Saint-Stanislas-de-Kostka), Matthew Lalonde (école élémentaire Héritage de Huntingdon) et Frédéric Tremblay (école des Jeunes-Riverains de Saint-Anicet). Les dirigeants de la caisse et les directeurs des établissements tiennent à féliciter tous ces jeunes. (photo gracieuseté Micheline Lamoureux-Caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent)

Le CSSS veut faire appel aux futurs médecins résidant en région

➤ Patrice LAFLAMME

Le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent adopte une toute nouvelle avenue pour tenter de remédier à la pénurie chronique de médecins qui sévit depuis nombre d'années.

L'organisation a décidé de faire appel aux étudiants en médecine qui se trouvent sur le territoire de la MRC pour les inciter à venir travailler dans le réseau de soins de santé et de services sociaux

régional. Quatre postes de médecins généralistes doivent être comblés actuellement.

«Nous souhaitons entrer en contact a priori avec des futurs médecins omnipraticiens ou encore de tout jeunes médecins qui sont de la MRC. C'est une approche différente de celles adoptées auparavant. Par le passé, nous allions dans les universités pour faire du recrutement direct», a fait savoir Pierre Dubois, conseiller aux communications et aux relations avec la communauté au CSSS du

Haut Saint-Laurent.

Une bourse de 20 000\$ sera mise à la disposition de tout jeune médecin qui se joindra à l'équipe de médecins omnipraticiens oeuvrant dans la région. M. Dubois a confirmé que ce montant d'argent est rendu disponible par l'agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie selon des critères déterminés.

D'autres incitatifs ont été mis sur la table pour encourager les médecins généralistes à venir travailler dans la MRC. La municipalité d'Ormstown offre à

ces praticiens une absence de perception de taxe municipale pour dix ans. De plus, la compagnie d'assurances Promutuel offre des taux privilégiés au niveau des primes.

Le CSSS cherche toujours à recruter de jeunes médecins en empruntant diverses voies et tente d'approcher des praticiens français pour qu'ils viennent s'établir dans le Haut Saint-Laurent. «Nous avons quatre médecins français dans la mire mais rien de concret pour l'instant», a dit M. Dubois.

Transfert d'une partie des revenus de la taxe d'accise sur l'essence Les municipalités du Haut Saint-Laurent se répartiront 8,5 millions\$

➤ Patrice LAFLAMME

Les treize municipalités de la MRC du Haut Saint-Laurent vont se répartir d'ici 2013 environ 8,5 millions\$ sur les 20 619 001\$ accordés au comté de Huntingdon dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale sur le transfert d'une partie des revenus de la taxe d'accise sur l'essence et de la contribution du gouvernement du Québec pour la réalisation d'importants travaux de remise à neuf d'infrastructures locales.

Par le biais d'un communiqué de presse, le ministre fédéral des Ressources naturelles, Christian Paradis, ainsi que le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, s'exprimant au nom du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, Laurent Lessard, ont fait connaître la liste détaillée des montants attribués en vertu du programme aux 29 municipalités de la circonscription.

La répartition des sommes d'argent a été ainsi établie pour les municipalités du Haut Saint-Laurent: Dundee (419 220\$), Elgin (420 924\$), Franklin (648 756\$), Godmanchester (609 586\$), Havelock (484 505\$), Hinchinbrooke (789 733\$), Howick (453 471\$), Huntingdon (818 307\$), Ormstown (1 023 621\$), Saint-Anicet (848 583\$), Sainte-Barbe (614 127\$), Saint-Chrysostome (828 714\$) et Très-Saint-Sacrement (568 144\$).

Les fonds attribués ont été calculés en fonction de la population de chacune des municipalités. Ainsi, les localités de 6 500 habitants ou plus ont chacune droit à une somme moyenne de 241\$ par citoyen tandis que celles moins de 6 500 âmes peuvent obtenir un montant forfaitaire équivalent à environ 189\$ par résident.

Selon M. Billette, cet accord « vise à assurer le financement du renouvellement des infrastructures municipales et locales dans une perspective de développement durable selon les priorités suivantes, notamment en matière d'eau potable, d'eaux usées, de voirie locale, d'infrastructures liées à la gestion des matières résiduelles et de travaux d'amélioration énergétique des bâtiments.»

Selon l'entente, chaque localité devra toutefois injecter par année 25 pour cent de la part d'aide financière qu'elle a reçue. Chaque municipalité doit également soumettre un plan de ses investissements à effectuer qui doit être approuvé par le Ministère.

Un nouveau médecin s'en vient dans le Haut Saint-Laurent

➤ Patrice LAFLAMME

La pénurie chronique de médecins dans le Haut Saint-Laurent pourrait être en voie de se résorber quelque peu. Un jeune praticien diplômé de l'Université McGill est sur le point de venir exercer sa profession dans la région.

Les nombreux efforts mis de l'avant ces dernières années pour inciter de nouveaux médecins à venir s'installer dans la MRC sont en train de porter ses fruits. Le docteur Harry Kadoch viendra prêter main-forte à ses collègues oeuvrant dans le réseau de soins de santé et de services sociaux régional. Il se mettra au boulot dès le 1er août.

La venue du Dr Kadoch a été confirmée au Gleaner/La Source par le conseiller aux communications et aux relations avec la communauté au centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent, Pierre Dubois.

Les tâches dévolues au nouveau-venu ont déjà été définies. «Il s'agit d'un jeune généraliste qui fera de l'urgence et de l'hospitalisation sur notre territoire», a indiqué M. Dubois.

Le jeune médecin, qui a gradué de la faculté de médecine de l'institution montréalaise en 2008, ne se retrouvera pas en terrain

inconnu le mois prochain. En juillet 2009, il avait effectué un stage au CSSS. «Il a adoré son séjour», a précisé M. Dubois.

HEURES D'ÉTÉ

À compter du 28 juin jusqu'au 3 septembre

nos bureaux fermeront à 16 h du lundi au vendredi.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Les heures de tombées resteront les mêmes.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Informant la communauté depuis plus de 147 ans

Le meilleur journal du coin... nous disent nos lecteurs.

PRIX ABONNEMENT SEULEMENT

32\$ (zone locale)

Épargnez **48%** du prix en kiosque

32.00 \$ (local) par année 39.50 \$ (Hors zone)É.-U. 55.00 \$

Nom : _____

Adresse : _____

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes de Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

The GLEANER
founded in 1863 147th years
3230183-120510-19

66, rue Chateaugay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

Devenez un détaillant autorisé et joignez-vous à un gagnant avéré

La Source a 700 magasins d'électroniques grand public à travers le Canada, et en recherche d'autres. Nous vous aiderons à dégager votre potentiel en ventes.



SUCCÈS : programmes de publicité, formation de produits et solutions de commercialisation
SERVICE : forfaits de garantie, financement pour les clients, et réparations de produits
SÉLECTION : accès aux meilleures marques, plus de 4 000 produits disponibles

Bell SONY acer FUJIFILM
Canon Revendeur agréé SIRIUS Panasonic RCA

Composez le 705-728-2262 poste 4548
Courriel becomeadealer@thesource.ca

La SOURCE

NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES



Opinion

Des bonnes vacances... dans la région

DÉCÈS

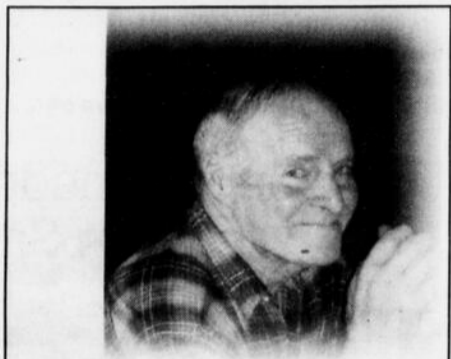
TREMBLAY, Noël - Est décédé M. Noël Tremblay le 11 juillet, 2010. Époux bien-aimé de Judy Harrigan. Pour plus de détail veuillez contacter: Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils inc. 450.264.5331 ou le site web www.rodriguemontpetitfils.com

REMERCIEMENTS

L'Organisation «Raise The Roof» tien à remercier tous ceux qui sont venus et soutenu la cause samedi. Les merci spéciaux à Denis Vaillères pour la musique, à Wendy et Trevor pour avoir aidé avec la préparation de la nourriture, à Boulangerie Grants pour leur don généreux des petits pains, à Erica Taylor pour la création du logo et à la Ferme Quinn pour le cadeau surprise des bluets. L'aide et le travail acharné de tous ceux qui ont aidé a été très apprécié.

NAISSANCE

YELLE-HUTCHINGS - Grand frère Noah avec ses parents, Chris et Anne-Marie sont fiers d'annoncer l'arrivée de Nathaniel Jack né le 24 juin, à l'Hôpital Anna-Laberge, Châteauguay pesant 5 lbs. 14 oz. Fiers grands-parents Ruth et Normand Yelle, Nancy et Fred Hutchings et arrière grand-mère Emma Brunette.



RONALD ANDERSON

À Huntingdon, le 8 juillet 2010, à l'âge de 70 ans, est décédé subitement M. Ronald Anderson. Époux chéri de Dorothy Stirling. Père bien-aimé de Carl, Lois (William Soesbergen), Karen (Randy Renaud), Lynn (Morgan Arthur) et Sharon (Douglas McCartney). Heureux grand-père de Chris, Michael, Justin, Cole, Connor, Jasmine et Jason. Il sera tristement manqué par ses soeurs et frères, Donald (feu George), George (feu Margaret), Linda (Gerry) et Wayne (Marge), ainsi que par la parenté et les amis. Les visites ont lieu au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils, 170, rue Châteauguay, à Huntingdon, le mardi 13 juillet de 19 h à 21 h et le mercredi 14 juillet à partir de 10 h, suivies des funérailles à 11 h au Salon funéraire. Inhumation au cimetière protestant à Huntingdon. Au lieu de fleurs, des dons à l'Hôpital Barrie Memorial, Ormstown ou à la 4 West Psychiatric Unit, Hôpital Général de Montréal, 1650, av. Cedar, Montréal (Québec) H3G 1A4, seraient appréciés par la famille.

Décès

Le temps des vacances estivales est finalement arrivé. Voilà enfin la période idéale pour prendre deux, trois ou quatre semaines de répit après avoir trimé dur au boulot pendant de longs mois.

Qui dit vacances estivales dit bien sûr tourisme. L'été se veut propice à la découverte de magnifiques coins de pays et à la rencontre de nouveaux visages. Si l'on se sent comme un touriste ou un simple baladeur, il n'est pas nécessaire d'aller jusqu'au bout du monde pour combler sa faim d'aventures, de plaisir et de découvertes.

Le Haut Saint-Laurent propose de belles perspectives pour quiconque adore changer de décor pour une journée ou bien quelques jours et ce, sans qu'il en coûte un bras. Dans cette région, ce ne sont pas les beaux attraits qui manquent.

Dresser une liste de tous les sites et endroits à saveur touristique dans le Haut Saint-Laurent n'est pas une mince tâche. Mais cette région recèle des petits trésors qui ne manqueront

pas de charmer le visiteur. À elles seules, les municipalités de Huntingdon et d'Ormstown regorgent d'édifices et d'infrastructures qui ont toute une histoire à raconter. Leurs statues et monuments trônant ici et là, leurs belles vieilles églises et chapelles et plusieurs de leurs résidences sont là pour témoigner du bel héritage architectural et patrimonial que nos ancêtres nous ont légué. D'autres localités telles Franklin, Elgin, Hinchinbrooke, Howick ou Havelock recèlent aussi de beaux vieux bâtiments qui ont su résister à l'usure des années.

Les adeptes du deux-roues et des longues randonnées en auto sont quant à eux gâtés. Le Circuit du Paysan leur offre de sillonner des chemins jalonnés de décors champêtres tout en savourant en cours de route une foule de produits du terroir régional. En se rendant au sommet de la Covey Hill, c'est un panorama féérique et plus grand que nature qui s'offre aux cyclistes.

Les mordus de la baignade et du grand air sont servis à souhait. De superbes plages, des terrains de camping bien équipés et des parcours de golf de qualité sont accessibles et prêts à accueillir le grand public en tout temps, que ce soit à Ormstown, à Elgin ou bien à Saint-Anicet.

Les amateurs d'aventures de toutes sortes ou d'excursions en pleine nature sont bien servis. Le site Droulers ou encore la réserve nationale de faune du lac Saint-Laurent sont fins prêts à les recevoir.

S'il y a encore des gens demeurant dans le Haut Saint-Laurent qui croient qu'il n'y a rien à voir ou encore qui pensent tout connaître de cette région, ils font erreur. C'est en prenant le temps de l'explorer de plus près que l'on peut se rendre compte des mille et une richesses que ce coin du Québec possède.

Inutile donc de courir bien loin pour jouir de quelques jours de vacances bien mérités, et à peu de frais surtout. Le Haut Saint-Laurent s'impose comme une destination intéressante, offrant ce qu'il faut pour bien s'amuser, apprendre des choses ou simplement se la couler douce... en attendant le dur retour au bercail.

Sur ce, passez de bien belles vacances.

Patrice Laflamme

SERVICE FUNÉRAIRE

pour

Normand Lefort

Église catholique
840, rue Notre-Dame à St-Rémi
Samedi 17 juillet
Condoléances à 11 h 45
Messe à 12 h 30

Décès



Rodrigue Montpetit & Fils

Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon



MARIE-JEANNE LOISELLE
(NÉE BESNER)

À Huntingdon le 11 juillet 2010 à l'âge de 96 ans est décédée Mme Marie-Jeanne Loisel née Besner épouse de feu Lucien Loisel. Prédécedée par son fils Jean-Guy (Hélène Latour), elle laisse dans le deuil ses fils Yves (Louise Feeny) et Pierre, ses petits-enfants Johanne, Francine, Jocelyne, Julie, Patrick, Dominic, Maxime et Mathieu, 9 arrière-petits-enfants, son frère Jean-Paul ainsi que de nombreux parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'Église paroissiale de Ste-Barbe samedi le 17 juillet dès 9 h 30 suivies des funérailles à 10 h 30. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Des dons à la fondation de l'hôpital de Huntingdon seraient grandement appréciés par la famille. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

Décès



ARTHUR TELLIER
(1941 - 2010)

À son domicile de Howick, le 8 juillet 2010, suite à un dur combat contre la sclérose latérale amyotrophique, est décédé M. Arthur Tellier, époux de Mme Armande Latour. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Caroline (François Côté), Jean-François et Jean-Philippe (Mirreille Cardin), ses petites-filles, Jeanne, Madeleine, Béatrice et Florence. Il laisse également son frère et ses soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces de même que ses autres parents et ses amis. Il sera exposé le vendredi 16 juillet 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h au Complexe funéraire Stéphane Gendron, 110, St-Laurent (angle Richardson), Beauharnois, 450.225.2200, www.complexegendron.com. Les funérailles seront célébrées le samedi 17 juillet 2010 à 11 h en l'église du Très-Saint-Sacrement de Howick. L'inhumation suivra au cimetière de la paroisse. Samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert de 9 h à 10 h 15. Tout témoignage de sympathie peut s'exprimer par un don à la Fondation de la sclérose latérale amyotrophique. www.sla-quebec.ca.

Décès



IRÈNE SCHINCK-BILLETTE
Décédée le 1^{er} juillet 2010

Puisse-t-il y avoir un certain réconfort à penser que les souffrances causées par la maladie sont maintenant finies et qu'elles ont fait place à une paix infinie.

Merci à tous ceux et celles qui ont vécu cette séparation avec nous, soit par votre présence ou en pensée. Merci pour les messes, fleurs, bouquets spirituels, présence aux funérailles ou toute autre manifestation que ce soit. Nous avons été profondément touchés par tous ces témoignages et nous vous prions d'agréer notre profonde reconnaissance.

Diane, Linda, Roger et Johanne

Remerciements

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Directeur général: André Castagnier
Directrice par intérim: Sheri Graham
Bureau: Liz Elliott, Lise McDonagh, Evelyn Winter
Les nouvelles: La Source (Section française): Patrice Laflamme, plafflame@gleaner-source.com
The Gleaner (Section anglaise): Chantal Hortop, editorial@gleaner-source.com

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Conseillère en publicité: Nicole Jacob, nicole.jacob@gleaner-source.com
Kelly Wilson, ventes@gleaner-source.com
Imprimé par: Imprimeries Transcontinental Groupe des journaux
10 807, rue Mirabeau, Anjou, Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134
Design graphique & montage: Sylvie Tremblay, Célia Saindon, Emmanuelle Laviolette, Geneviève Pelletier
PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 55.00\$ fonds can.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

À NE PAS MANQUER CHEZ RÉGATE!

L'ÉVÈNEMENT PRIX DES EMPLOYÉS

INCLUANT JUSQU'À
14 000\$
EN AJUSTEMENTS
DE PRIX

+
**RECEVEZ
UN AN
D'ENTRETIEN
GRATUIT**

**À L'ACHAT D'UNE
AVEO OU
COBALT 2010
EN INVENTAIRE**

Sur présentation de ce coupon.

Venez rencontrer
notre équipe
d'experts!

Le Groupe Régate

**CHEVROLET
BUICK
GMC**

Votre équipe de vente à votre service!



Claude Éthier
Propriétaire



Robert Legault
Directeur
des ventes



Steve Molla
Directeur adjoint
des ventes



Denis Lalonde
Conseiller
aux ventes



Michel Blais
Conseiller
aux ventes



Serge Leduc
Conseiller
aux ventes



Josée Moquin
Conseillère
aux ventes



Sylvain St-Onge
Conseiller
aux ventes



Serge Benoit
Conseiller
aux ventes



Jonathan Comtois
Conseiller
aux ventes



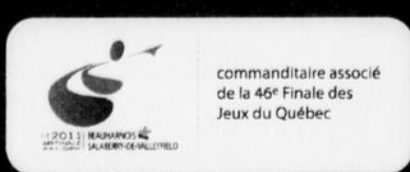
François Carrière
Directeur
commercial



GM



GM



commanditaire associé
de la 46^e Finale des
Jeux du Québec

Notre Passion... Votre Satisfaction

450.373.4372

1.800.268.9859

www.grouperegate.com

595, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

Un homme de Huntingdon fait face à quatre chef d'accusations

Un homme de 29 ans de Huntingdon est accusé de coups et blessures, lançant des menaces de mort, de conduite avec capacités réduites et refusant de se soumettre à un test d'alcoolémie après une dispute familiale. Des agents du détachement de la Sûreté du Québec du Haut Saint-Laurent ont été appelés à une résidence de la rue F. Cleyne à Huntingdon pour répondre à un appel au sujet d'une querelle de famille. Lorsqu'ils sont arrivés sur les lieux, il n'y avait personne à la maison, mais ils ont trouvé à proximité le véhicule que le suspect conduisait. La femme qui avait fait l'appel à la police était à l'intérieur du véhicule avec le suspect, qui avait du sang sur les mains. La victime de 20 ans, mentionne à la police que l'homme, qui était dans un état d'ébriété est connu pour être violent lorsqu'il est dans cet état, l'avait pourchassée avec un marteau et l'avait frappée à l'estomac et les côtes. La femme a été conduite à l'hôpital pour être traitée pour ses blessures. Le suspect, Luc Drouin, a comparu au palais de justice de Valleyfield le 6 juillet et a été libéré sous diverses conditions. Il sera de retour au palais de justice le 28 septembre, sous les accusations ci-dessus.

Homme de 19 ans arrêté pour conduite en état d'ébriété

Un homme de dix-neuf ans, originaire

de Sainte-Martine a été arrêté pour conduite en état d'ébriété après avoir perdu le contrôle de sa voiture sur la route 201 à Franklin. L'homme, qui était au volant d'une Volkswagen Jetta 2000, a tenté de dépasser une autre voiture, mais ce faisant, se trouva face à face avec un troisième véhicule. Le conducteur a du mal à éviter la collision avec la voiture venant en sens inverse et, ce faisant, a quitté la route. Lorsque interrogé par des agents du détachement de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent, le jeune homme déclare d'abord que quelqu'un d'autre conduisait, mais il y avait plusieurs témoins sur les lieux qui ont pu l'identifier comme étant le conducteur. L'homme avait seulement un permis temporaire, et donc aurait dû avoir un conducteur titulaire du permis dans la voiture avec lui, mais il n'y en avait pas. Il revenait d'un party à la plage à Saint-Anicet et lorsqu'il a pris le test d'alcoolémie, il a montré qu'il avait des niveaux de 142 et 129 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang. Le suspect a été libéré, et comparaitra au palais de justice de Valleyfield en septembre.

Résidentes de Sainte-Barbe fraudée pour 4642 \$

Une femme de 54 ans et sa fille de 20 ans originaire de Sainte-Barbe ont été victimes de fraude sur Internet après la

file a appliquée à travailler à l'étranger comme un nounou. Elle avait publié son nom sur le soignant et garde d'enfants nanniescanada.ca site de l'agence et a été contactée par une famille en Angleterre. La famille lui a demandé d'envoyer de l'argent pour l'assurance, un visa et d'autres choses, et elle a envoyé un total de 4642 \$. Elle a reçu un faux visa par la poste, et quand elle a essayé de contacter la famille, elle a constaté qu'elle n'était plus en mesure de le faire. Les femmes ont été en contact avec la famille entre le début du mois de mai et le 30 juin. Le crime est à l'étude.

Vols de pierres tombales à Ormstown

Trois pierres tombales d'une valeur de 1000\$ ont été volées dans une entreprise sur la rue Roy à Ormstown dans la nuit du 30 juin et le 1er juillet entre 22h30 heures et 9h le lendemain. Les pierres tombales avaient été laissées à l'extérieur sur une palette en bois, et lorsque les propriétaires sont arrivés dans la matinée du 1 juillet, elles étaient parties. Des agents de la Sûreté du Québec du détachement du Haut Saint-Laurent a reçu un appel anonyme disant que les pierres tombales sont dans une résidence de Saint-Anicet. Lorsque les policiers sont arrivés sur les lieux, deux des trois pierres tombales étaient là-bas. Une femme de 37 ans, la propriétaire de

l'immeuble, a été arrêtée. Les policiers sont toujours à la recherche de la troisième pierre tombale, mais mentionne qu'elle est a une particularité, étant de couleur rose pâle, et que toute personne qui entend parler d'une pierre tombale de cette description et qui pourrait être vendus doivent être conscientes que ce pourrait être de la marchandise volée.

Effraction et vol dans une maison de Saint-Anicet

Une maison sur la rivière chemin de la Guerre à Saint-Anicet a été cambriolée entre le 6 et 7 juillet. Le propriétaire de la maison était en soins palliatifs à l'hôpital pendant cinq semaines, et c'est lorsque l'un des membres de sa famille est venu à la maison pour chercher le courrier qu'ils ont vu qu'il avait été cambriolé. Les objets volés comprennent sept armes à feu, des bijoux dont une bague en diamant et des montres, 1000\$ en argent canadien, une collection de vieilles monnaies, deux paires de jumelles, une bouteille de vin en spirale distinctif, et trois poignards décoratifs. La valeur totale des biens volés est estimée à environ \$ 8000. L'individu ou les individus sont entrés par la porte arrière de la maison. Des agents du détachement de la Sûreté du Québec du Haut Saint-Laurent enquêtent, mais il n'y a pas de suspects à ce jour.

Les forces s'unissent pour réduire la consommation de tabac de contrebande

Chantal HORTOP (traduit par Patrice Laflamme)

L'Association canadienne et québécoise des dépanneurs en alimentation (ACDA-AQDA) ont travaillé avec les propriétaires de commerces pour sensibiliser le grand public au fléau que représente la contrebande de cigarettes et essayer d'obtenir des autorités gouvernementales qu'elles contribuent à abaisser le pourcentage de cigarettes de contrebande à être consommés.

Depuis le 10 mai, des représentants de l'organisme ont travaillé à obtenir le soutien des députés gouvernementaux dans leur campagne intitulée «Objectif: 10 pour cent de la contrebande.» Le but de cette offensive est de réduire à dix pour cent la proportion de cigarettes de contrebande à être fumés par la population. Par cette stratégie, l'organisation dit espérer que les personnes impliquées dans cette activité illicite trouveront qu'elle n'est plus rentable et qu'elle n'y investiront plus leur temps et

leur argent. Une demande d'appui a été envoyée à tous les députés provinciaux et nationaux, mais Linda Lapointe, conseillère régionale de l'ACDA-AQDA dans la grande région de Montréal a déclaré que bien qu'ils «n'étaient pas indifférents», le temps presse, avaient répondu quelques-uns d'entre eux. Un tel soutien se traduirait par la réalisation de dix actions concrètes pour ralentir le commerce de cigarettes de contrebande, tels que le démarrage des groupes de consultation ou encore passer quelque temps au comptoir d'un dépanneur.

Mme Lapointe a fait un saut à Ormstown le 27 mai, tout en disant que sa tournée de la province avait commencé à l'Assemblée nationale. Elle a déclaré que sur 6 000 dépanneurs de la province, près de 1 000 avait fermé leurs portes l'année dernière, en raison de la popularité des cigarettes de contrebande. Elle a noté que dans ce domaine, en raison de notre position géographique, la situation est particu-

lièrement difficile.

Propriétaire du Dépanneur Bouchard à Ormstown, Stéphane Bouchard, a souligné que même si les non-fumeurs ne pensent pas que cette problématique les concernent, il reste que les cigarettes non réglementées sont reconnues pour être plus nocives pour la santé des fumeurs, ce qui signifie que toute personne qui paie des taxes est affectée en bout de ligne.

Mme Lapointe a fait savoir que si le

«problème n'est pas simple, ...ce n'est pas en se mettant la tête dans le sable qu'il sera résolu.» Elle a dit «il faudra plusieurs mesures» pour corriger cette problématique. Selon elle, si ce phénomène est à ce point nuisible aux propriétaires de petites entreprises, le fait demeure que ce n'est «pas normal et pas tolérable» et qu'elle et son organisme vont continuer à travailler fort pour réduire la proportion de cigarettes de contrebande mis en vente.



Depuis le 10 mai, des représentants de l'ACDA-AQDA comme Linda Lapointe (à droite) ont collaboré avec les propriétaires de magasins, y compris Stéphane Bouchard, propriétaire du Dépanneur Bouchard à Ormstown, pour sensibiliser le grand public au fléau que constitue la contrebande de cigarettes. (photo C. H.)

Foire de Huntingdon 2010

L'édition 2010 de la Foire d'Huntingdon approche à grands pas, s'il vous plaît inscrire à votre agenda le 13 août, 14 août et 15 août. Président Philippe Leblanc et administrateurs espèrent avoir du beau temps pour assurer une foire amusant avec des attractions qui vous divertira toute la famille. Nous fêtons notre anniversaire 182e cette année. Le défilé partira de l'Ecole Heritage à 19h le 13 août et entrera dans le terrain d'exposition pour l'ouverture officielle. Aucun thème n'est imposé pour la parade donc s'il vous plaît nous rejoindre avec votre char décoré, tondeuse à gazon, vélo, moto, un camion, tracteur ou voiture. Nous espérons voir nos amateurs de cheval aussi! S'il vous plaît venez nous joindre à la foire après la parade car il n'ya pas d'admission porte, et vous êtes sûr de connaître quelqu'un qui participent au porc round-up, le remorqueur de la guerre ou le tire des tracteurs antiques.

De retour cette année: Le bétail Holstein, le compétition 4-H, expositions domestiques et d'horticulture, compétitions équestres, compétitions d'animaux domestiques et le spectacle de chevaux Mustang de Calgary, en Alberta. Musiciens sur place, des kiosques, un zoo familial et Airbounce Amusements pour les plus petits, le derby démolition et le tire de tracteur ASTTQ pour les jeunes de cœur. De retour cette année les tracteurs et semi-remorques avec jusqu'à 6000 HP ainsi que les classes d'actions pour les candidats locaux.

Des nouvelles attractions comprennent un compétition de bovins Ayrshire et une exposition de voitures et de camions.

Prenez un peu de temps et promenez-vous dans le passé avec la famille et des amis, rencontrer de nouvelles connaissances et de nous aider à garder notre foire bien vivant. Rendez-vous à la foire!

Pour plus d'informations, veuillez composer le 450-264-4789.

Festival du Maïs

St-Anicet

23-24-25 JUILLET 2010

SITE : TERRAIN DE L'ÉGLISE DE ST-ANICET

Merci à tous nos commanditaires et bénévoles. Ce festival d'été est une réalisation du CLUB OPTIMISTE de St-Anicet inc. En collaboration avec: Municipalité de St-Anicet et la Fabrique St-Anicet

**Bienvenue
à tous(tes)**

PROGRAMME

VENDREDI 23 JUILLET 2010

BINGO
Entrée : 5\$ (12 parties)
Sous la tente à 19h30
Terrain de l'Église St-Anicet
Permis de la SAQ
Michel Chrétien 450.264.6007

**GRILLADES ET HOT DOG
BLÉ D'INDE ET FRITES
LE 23-24-25 JUILLET**

SAMEDI 24 JUILLET 2010

ACTIVITÉS JEUNESSE
Gratuites pour enfants de 0 à 12 ans
De 10h00 à 15h00
Diner gratuit aux enfants de 12 ans et moins
Tours de poney
Rabaska
Kayak
Par : les amis de la Réserve de la Faune Du
Lac St-François
Ballons d'amusement etc.

**Maquillage enfants
Danse aérobie ZUMBA
À 12 h.**

FESTIVAL DE LA PLONGÉE SOUS-MARINE
Départ du stationnement de l'église
Deux plongées de 8h à 12h et 13h à 17h
50.00\$/pers. (pré-vente)
65.00\$/pers. (sur place)
Accès au site, lunch, bateau,
Plage publique
Resp. Yves Quenneville
Téléphone 450.264.6013
514.865.8326

**SOUPER DE POISSONS DU LAC ST-FRANÇOIS
ET FESSE DE BŒUF À VOLONTÉ**
Adulte 22.00\$ par personne
Pré-vente 20.00\$/personne
Enfants moins de 12 ans 10.00\$
Enfants moins de 5 ans gratuit
De 18h. à 20 h.
Sous le chapiteau
Réservations de billets
Claude Bergevin 450.264.4795

Michel Chrétien 450.264.6007
Soirée dansante 21 h.
Denise & Bernard Daoust

ANIMATION CULTURELLE
Local Société Historique
Vendredi le 23 juillet de 18 h. à 21 h.
Vernissage et lancement d'une œuvre
citoyenne
Vin, fromage, musique
Samedi le 24 juillet de 10 h. à 21 h.
Dimanche le 25 juillet de 10 h. à 16 h.
Visite libre et vente sur place
Le café de la société historique sera ouvert
dévoilement de l'œuvre citoyenne,
prix de présence
Dimanche à 15 h.

EXPOSITION D'ARTISANAT
Fermières St-Anicet
Samedi & Dimanche
De 10h. à 16h.
Salle Communautaire No.2 à St-Anicet

DIMANCHE 25 JUILLET

MESSE FESTIVAL SAINT-ANICET À 11 H
BRUNCH De 10h30 à 13h.
Adulte/12.00\$
Enfants 6 à 12 ans/5.00\$
0 à 6 ans gratuit

TRAVERSÉE DE LA GRANDE BAIE
Traversée du Lac St-François à la nage 14h30
Inscription obligatoire (15 ans et plus)
dimanche matin,
départ à 14h.
Au rest. Optimiste
Responsable : Ronald Lister au 450.264.2340

Merci
Syndicat des Producteurs de porcs de
St-Jean-Valleyfield
Syndicat des producteurs de lait
St-Jean/Valleyfield
Camping St-Anicet (Gaz propane)
Ferme Roda Inc.
Bouillon d'abattage et grande culture

Garage Gérald Lapierre Inc.
Jean-Guy and Gérald Lapierre, prop.



• 24 hour towing
• General mechanics
• Used cars sale
• Lawn mower repairs

3856, Rte 132
Cazaville
Tel.: 450.264.5579

Garage Jeannot
Automobile Mechanic
Freins - Suspension - Direction - Tune up - Soudure
Changement de pneus
FRANCIS CAZA, technicien
2100, St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tel.: 450.264.4149 Cell.: 450.374.0923 - 450.374.9091

GM Géraud Maheu Inc.
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970



1529, route 132, St-Anicet QC
Tél.: 450.264.5550 • Téléc.: 450.264.3870
www.manoirlacstfrancois.com

GÉRALD MARLEAU & FILS



ENTREPRENEUR
ELECTRICIEN
• résidentiel • commercial • agricole
450.373.0238
ST-STANISLAS-DE KOSTKA

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.

683, Chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Sans frais: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com
Plusieurs autres produits au propane
Permis R.B.O.: 8246-7994-08

Le Gîte chez Mimi
Gîte du passant
www.circuitdupaysan.com
5891, chemin Ridge, Godmanchester,
St-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tel.: 450.264.4115

**Les Equipements
TM Inc.**

43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel: 450.264.7000
1.866.861.7001
Télééc.: 450.264.4800
Ventes • Pièces • Service
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

MARCHÉ RICHELIEU

F. D'Aoust et Filles Inc.
1562, route 132, St-Anicet, Qc
Tél.: 450.264.2253
Télééc.: 450.264.6161

Agence SAQ Greco Express - Comptoir Sears

Municipalité de la paroisse de St-Anicet
335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555
Son festival à tous!

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
Entrepreneur général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Tél.: 450.264.3058
Télééc.: 450.544.1476
410, Rivière-La Guerre, St-Anicet QC

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.
DONALD COFFEY • HUNTINGDON
450.264.2048

PNEUS MB
Service à la ferme
Mario Brunet
450.601.8078
Vente et réparation de pneus agricoles

La Vallée de la broderie
Broderie industrielle
Équipement Professionnel
Francine Vallée
450.264.2440
5600 Route 132
St-Agnès de Dundee
francine@valleedelabroderie.com

Marine Port-Lewis
VENTE - SERVICE - ENTREPOSAGE - PIÈCES USAGÉES - BATEAUX USAGÉS
PONTON PRINCECRAFT
JET BOATS
www.marineportlewis.com
Mécanicien certifié sur place
450.264.4030
Ouvert 7/7 jours
450.377.5716

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
Robidoux INC.
Quincaillerie, peinture, plomberie, électricité,
bois, dépositaire des pompes ??? Burke et Bonneville, portes et fenêtres
3300, ch. Riv.-La Guerre, Cazaville
Tél.: 450.264.2139

ROD & GUN
Le seul Motel en bordure du Lac St-François
Prop.: Alain Taillefer
310, Chemin de Planches
St-Anicet, Québec J0S 1M0
(450) 264-5355
(450) 370-7704

PAUL BERGEVIN
Plâtrier, cimentier
Stucco extérieur - intérieur
Finisseur de joints - réparation
ISPRO - Fissure solage, agrégat
450.264.2898
1685, rte 132, St-Anicet, Qc J0S 1M0

CANR Hydronique
Chauffage à l'eau chaude
Planchers Radiants
Radiateurs muraux
Stephen Hayes
7516, Dundee Center Road
Dundee, QC J0S 1L0
Cell.: 450.601.5374

BOURGON
Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266
Hemmingford : 450.247.3210

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent
Siège social: Ormstown
Centres de services:
Howick
Huntingdon
Saint-Anicet
Saint-Antoine-Abbé
Ste-Barbe - St-Stanislas
Saint-Chrysostome
UN SEUL NUMÉRO: 450.829.1000

WAYNE BERMES.COM
STEVEN A. LATULIPE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
450.264.0101
Sans frais 1.800.430.0102

LES POMPES RUSSELL
• Adoucisseur
• Pompe
• Désinfection de puits
• Ultra-violet
• Inspectio pour caméra vidéo
• Test d'eau bactérielle et physio-chimie
Téléphone : 450.829.2236 - 1.866.542.2236
1476A, route 201, Ormstown, QC J0S 1K0

ANNONCES CLASSÉES

450.264.5364

Téléc.: 450.264.9521

**THE GLEANER
SOURCE**

courriel: pub@gleaner-source.com

Achat

Vente

Location

Recherche

Pour seulement

9\$-14\$

FRANÇAIS et
ANGLAIS
TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h
PAYABLE À L'AVANCE

MAISONS A VENDRE

BEAUHARNOIS, (secteur Melocheville), bungalow brique & Canexel, 1985, 2 cac, 2 sdb, sous-sol fini, aménagement paysager, grand stationnement, secteur résidentiel, à 5 minutes de la future autoroute 30. 450.225.4721, 450.370.7156.

PROPRIETES A REVENUS

FRANKLIN - Revenus de 23,000\$ par année. Duplex en partie rénové 2005 avec bachelor. Investisseur ou propriétaire occupant. Tél.: Christine 514.293.8102.

MAISONS A LOUER

TRES ST-SACREMENT 3 cac., bungalow, références demandées, pas de chien, disponible 1er août, 550\$ mois. 514.265.4204.

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON 3-1/2 idéal pour personne âgée, autonome, tranquillité, confort, service de conciergerie, stationnement privé. Libre 1er juillet. 450.264.5110 ou 450.264.3883.

ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON: magasin à louer, libre 1er août, un mois de loyer gratuit, chauffage inclus. 450.264.2035.

ORMSTOWN magasin, grande vitrine, 1000 p.c., avec sous-sol. 575\$/mois. Greg 1.866.487.7132 ou cell 514.975.7132, Noel 450.829.3465.

AUTOMOBILES A VENDRE

Subaru Impreza 1993, 4 roues motrices, automatique. 450.829.3356.

FIAT SPIDER 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 9999\$, 450.647.1097.

BATEAUX/EMBARCATIONS

QUAI en aluminium dessus en cèdre avec accessoires, 4 ou 6 pieds de large, différente longueur, sur patte ou flottant, robuste, esthétique & durable, 450.444.5974.

DIVERS A VENDRE

1976 campeur 21 pi. Prowler 2000 \$; Bulldog anglais mâle (AKC) pur-sang, 1500\$. 450.264.9075.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1699\$, 10X16 1949\$, 12X16 2199\$, 15X20 3099\$, 15X30 4599\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450.632.0007.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

RECHERCHE homme pour la traite des vaches, temps plein et fin de semaines. Téléphonez après 19h00. 450.377.1008

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

DEMENAGEMENT/TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT local et longue distance, Distributions R. Jean. 514.268.0204

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ON DEMANDE

ARTISTE SYMBOLISTE recherche agent. Commission intéressante. 514.696.0217 Laissez message.

AVONS besoin urgent aide domestique bilingue - auto nécessaire, temps partiel 1.888.429.4229, fax 450.429.6364.

JE partagerais ou achèterais d'occasion un petit extracteur à miel. 450.264.4063.

VENTE DE GARAGE
Samedi et dimanche 17 et 18 juillet
Samedi et dimanche 24 et 25 juillet
1768, 1^{er} Concession, Elgin

Vente de garage
Vendredi, samedi, dimanche
23-24-25 juillet
1055, rte 132, St-Anicet

SOUPER SPAGHETTI
Pour le bénéfice des pompiers volontaires de Godmanchester
SAMEDI 17 JUILLET - 16 h à 20 h
Légion canadienne, 20, Fairview, Huntingdon
Les fonds amassés serviront à l'achat d'équipement de secours et de prévention d'incendies
Pour les billets, téléphonez au 450.264.3465 Bureau municipal
Billets disponibles à la porte

Adultes 10 \$
7-12 ans 6 \$
0-6 ans Gratuit

OFFRE D'EMPLOI
Légion Royale Canadienne
Succursale 81, Huntingdon
est à la recherche d'un
INTENDANT DE BAR
responsable et avec expérience
Veuillez envoyer votre curriculum vitae au
20, Fairview Road,
Huntingdon, QC J0S 1H0

Ali Excavation inc. met à la disposition de sa clientèle des
MATÉRIAUX RECYCLÉS 0-3/4 D'ASPHALTE ou de BÉTON
Ces matériaux sont comparables à la pierre 0-3/4 de carrière À PRIX INFÉRIEUR
ALI EXCAVATION INC.
760, boul. des Érables, Valleyfield QC J6T 6G4
Pour toute information, veuillez communiquer avec Louise Roy au 450.288.3518, Tél.: 450.373.2010, poste 228 Télécopieur : 450.373.0114

Municipalité d'Ormstown
81, rue Lambton
ORMSTOWN (Québec) J0S 1K0
Téléphone : 450.829.2625
Télécopieur : 450.829.4162

OFFRE DE SERVICE POUR UN CONCIERGE
(Contrat à durée indéterminée - renouvelable)
Les individus ou entreprises sont invités à présenter une soumission pour offrir un service de conciergerie pour les établissements municipaux indiqués ci-dessous:
- Hôtel de ville, 81, rue Lambton
- Bibliothèque, 85, rue Roy
- Centre récréatif, 87, rue Roy
- Caserne des pompiers, 9, rue Gale.

Les personnes intéressées pourront se procurer les documents relatifs au présent appel d'offres du lundi au vendredi, entre 9 h et 12 h et entre 13 h et 16 h, en s'adressant à la réception de l'hôtel de ville, située au 81, rue Lambton, Ormstown.

Seules sont admises à soumissionner les personnes, sociétés et compagnies ayant leur place d'affaires en priorité à Ormstown.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cet effet et être transmise à la Municipalité, soit en personne, par courrier, par télécopieur ou par courriel: ormstown@ormstown.net

Toutes les soumissions devront être rendues au bureau du directeur général **avant lundi le 26 juillet 2010 à 16 h**. Les soumissions ainsi reçues seront ouvertes à 16 h 05, dans la salle du conseil municipal.

Le conseil municipal de la Municipalité d'Ormstown ne s'engage à accorder un contrat ni au plus bas ni à aucun des soumissionnaires et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers les soumissionnaires.

ORMSTOWN, le 12 juillet 2010

Daniel Thérault
DIRECTEUR GÉNÉRAL

NEW FRONTIERS AVIS PUBLIC
Compte de taxe scolaire 2010-2011
La Commission scolaire New Frontiers avise toutes les personnes qui possèdent une propriété sur son territoire que les comptes de taxe scolaire seront mis à la poste à la fin du mois de septembre 2010.
Un avis public sera émis lorsque les comptes seront postés.
Donné à Châteauguay, Québec, ce 12^e jour de juillet 2010.
Cuthbert McIntyre,
Secrétaire général

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
Entrepreneur Général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCH 450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Avis de demande de changement de nom d'un enfant mineur
Prenez avis que Josée J. Charbonneau, en sa qualité de mère, dont l'adresse du domicile est le 196, Upper Concession, Ormstown QC J0S 1K0, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom d'Étienne Lépine en celui d'Étienne Charbonneau.
Avis rempli et signé à Ormstown le 22 juin 2010.
Josée J. Charbonneau

St-Anicet
Beau terrain paysagé 3600 m². Maison « Bonneville » construction supérieure 2 cac, 2 salles d'eau. Atelier, garage chauffé, auvents, clim., etc. Face au club de golf St-Anicet. Droit d'accostage et passage au lac St-François.
MLS 8340054
Claude Bergevin
450.264.4795

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

À raison de sept heures de marche sur une base quotidienne, ce qui représentait plus d'une vingtaine de kilomètres à franchir, Mme Richard a relevé le défi qui s'offrait à elle. «Je vivais une journée à la fois. Je franchissais un pas à la fois. Dès le lendemain, j'étais prête à repartir. C'est ce qui me motivait», a-t-elle dit.

Bien qu'elle se promenait seule, Mme Richard a côtoyé une demi-douzaine de pèlerins, dont quelques-uns du Québec, qui empruntaient, tout comme elle, des sentiers cahoteux et dénivelés. Lors de son périple, elle a fait des rencontres qui ne s'effaceront pas de sitôt de sa mémoire. «En chemin, il m'est arrivé de croiser des marcheurs d'autres pays. C'étaient des contacts uniques car les jours suivants, je peux les perdre de vue parce qu'ils ne marchent pas au même rythme que moi. On ne marchait pas toujours les uns à côté des autres, a-t-elle dit. Nous pouvions nous retrouver le midi ou le soir venu pour partager les moments marquants de la journée.»

L'excursion de Mme Richard s'est déroulée sans aucune anicroche. Il faut dire que la dame avait préparé son voyage durant un an en réglant tous les moindres détails.

«Sans nécessiter les capacités physiques d'un sportif, le Chemin de Compostelle requiert tout de même une bonne forme et une connaissance pointue de ce qui nous attend en fait de parcours, admet Mme Richard. L'essentiel est de toujours bien sentir les messages que notre corps nous envoie tout au long des ascensions et des descentes. Il faut avant tout respecter et connaître ses limites»

Pour être fin prête physiquement, Mme Richard passait sur une base quotidienne une trentaine de minutes



sur un tapis roulant. A la maison, elle portait avec elle son sac à dos chaque jour durant une heure. Il semble que ces exercices lui ont permis d'éviter les maux de dos et de pieds de même que le surmenage et la fatigue extrême. «Parfois, j'étais très épuisée mais il faut dire que je suis pas forte physiquement. Après quelques jours, mes pieds se sont mis à enfler un petit peu mais je n'ai pas eu de problèmes d'ampoules. Le reste du voyage s'est parfaitement déroulé», indique-t-elle.

Tout au long des six semaines, M. Richard s'est approvisionné dans divers petits établissements et a fréquenté maints gîtes et auberges presque uniquement destinés aux marcheurs. «Le soir, nous nous retrouvions dans des dortoirs dont certains pouvaient accueillir quelques centaines de personnes à la fois», a-t-elle fait savoir.

À son arrivée à Saint-Jacques-de-Compostelle, Mme Richard, tout comme plusieurs autres participants, a assisté à l'intérieur de la grande cathédrale au traditionnel balancement d'un immense encensoir durant la grande messe. Il s'agit d'une espèce de cassolette suspendue à des chaînettes qui pèse plus de 130 livres et doit être activé par huit personnes. Elle se balance jusqu'à 70 kilomètres/heure au-dessus des fidèles réunis dans l'église.

Pour Mme Richard, cette longue randonnée représente un vieux rêve qu'elle entretenait plusieurs mois auparavant. La lecture du livre *Le Pèlerin de Compostelle* de Paul Coelho a fait résonner un déclic chez elle. «Faire ce pèlerinage m'intéressait. J'avais envie de marcher mais de le faire sur une plus longue distance. Ici, il n'existe aucune infrastructure pour ce type de trajet», a-t-elle confié.

Un nouveau visage pour le Marché de la Vallée.net

➤ Patrice LAFLAMME

Mis en place en octobre 2008, le Marché de la Vallée.net dispose maintenant d'un visage grandement modifié.

Depuis le 12 juin, le marché champêtre virtuel de produits agricoles du Haut Saint-Laurent a été réaménagé afin de mieux répondre aux besoins exprimés par les usagers et aux aspirations des marchands qui s'y trouvent. Il affiche désormais un tout nouveau design tout en offrant un contenu visuel plus accrocheur.

«Nous avons voulu revoir la formule du site. Après tout ce temps, il était devenu primordial de le repositionner, de le revamp et de le remettre au goût du jour», a confié Anne-Laure Debay, assistante à la commercialisation pour le Marché de la Vallée.net.

Embauchée au début mai, Mme Debay reconnaît d'emblée que le site Web actuel www.lemarchedelavallee.net était dû pour une refonte en profondeur. «Celui qui existe s'avère un peu désuet par rapport aux quatre objectifs que nous nous sommes donnés. Il est en ligne depuis près de deux ans et déjà, il montre des signes évidents d'essoufflement», a-t-elle fait savoir.

Mme Debay connaît le Marché de la Vallée.net de fond en comble. Elle a travaillé bénévolement au développement de cette version électronique du marché public régional.

Pour réaliser la restructuration du Marché de la Vallée.net qui exigera presque deux mois d'efforts, Mme Debay travaille avec Nathalie Fortin, une spécialiste des pages Web.

Avec un marché champêtre virtuel revu et amélioré, les photos seront plus nombreuses. Des textes sur les produits offerts et sur les marchands membres seront aussi proposés aux utilisateurs. Une chronique diététique sera également publiée.

Dans la MRC, les consommateurs seront toujours en mesure d'acheter des produits variés provenant de

quatorze producteurs agricoles et agro-alimentaires locaux et régionaux via le www.lemarchedelavallee.net du vendredi dès 6h au lundi à 23h ou par téléphone au 450.264.2690 tous les vendredis entre 9h et 16h. Ce site Web continuera d'afficher les aliments fournis par les producteurs agricoles que les clients pourront commander chaque semaine. «Les produits seront davantage mis en évidence avec le marché virtuel nouveau genre», estime Mme Debay.

Par le biais de ce marché champêtre virtuel, des produits aussi diversifiés que légumes, fruits, fromages, viandes, pains et pâtisseries, denrées de l'érable, tartes, confitures, fines herbes et épices seront encore et toujours offerts. À chaque semaine, des spéciaux sur certaines denrées et de tout nouveaux aliments continueront d'être affichés.

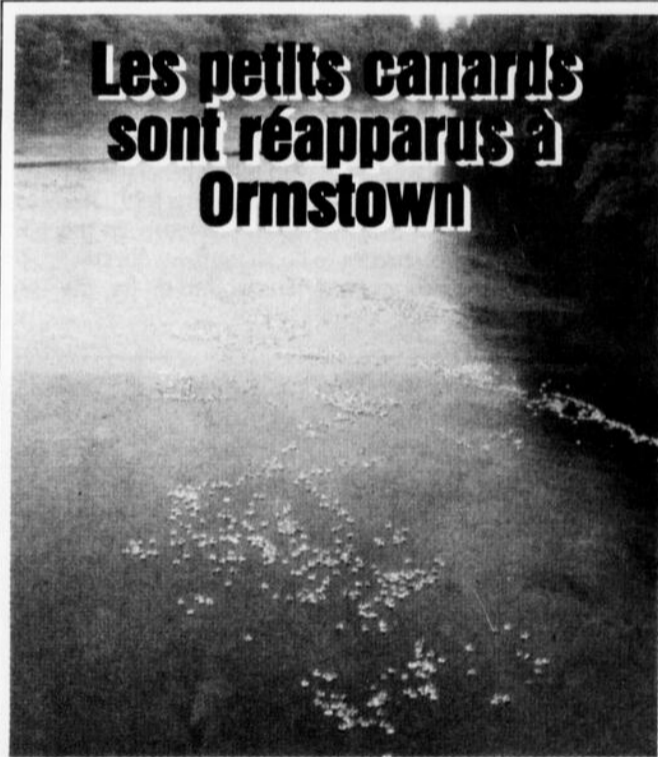
Désormais, les produits sont livrés aux clients par les marchands chaque semaine à quatre endroits pré-déterminés, situés à Huntingdon, à Ormstown, à Franklin et à Hemmingford.

Les consommateurs devront fouiller dans leurs poches pour avoir accès au Marché de la Vallée.net. Des frais d'adhésion annuels de 20\$ sont exigibles pour chaque usager de ce site virtuel. Aussi, des frais représentant cinq pour cent des achats avant taxes seront prélevés à chacune des transactions pour assumer les coûts de fonctionnement et d'administration du système.

Jusqu'ici, quatorze entreprises agricoles et agro-alimentaires ont adhéré au marché public virtuel. Le site recrute a priori des entreprises du Haut Saint-Laurent mais les portes pourront s'ouvrir à tout marchand dont les produits ne sont pas disponibles dans la région. «On vise pour la rentrée de septembre une trentaine de producteurs», estime Mme Debay.

Le Marché de la Vallée.net compte présentement 120 membres.

Les petits canards sont réapparus à Ormstown



Les petits canards bleus ont refait surface sur la rivière Châteauguay à Ormstown le 6 juin en après-midi, avec la complicité du Club Lions de la localité. Sous un ciel nuageux et parfois pluvieux, 3 000 de ces canetons de caoutchouc ont été mis à l'eau afin de recueillir des fonds destinés au fonds de bienfaisance de l'organisme. Trois mille billets à cinq dollars chacun dotés de numéros correspondant à ceux des petits palmipèdes qui ont vogué sur l'eau ont été mis en vente. La course a permis d'amasser 15 000\$ qui ont été remis au mouvement. Dès 14h, tous furent introduits dans la rivière Châteauguay, à la hauteur du pont de la route 138. Sous les yeux de bénévoles attirés pour la course, ils devaient atteindre le point culminant de l'épreuve, c'est-à-dire près du stationnement du bar Au Vieux Moulin. Les acheteurs de ces petites figurines ont pu les voir de près et même les encourager tout le long du parcours. Le vainqueur du premier prix de 3 000\$ fut Jean-Claude Dumas d'Ormstown. Le deuxième prix de 1 000\$ fut décerné à Liette Primeau d'Ormstown. Les prix de 250\$ sont allés à Jean-Paul Thibeault et Jeanette Daoust de Salaberry-de-Valleyfield. André Gauthier de Saint-Eugène, le Ormstown Elementary School d'Ormstown, Jocelyn Marotte de Mercier, Nicole Paquet et Doug Anderson et Howick de même que Mona Beauchamp d'Ormstown ont chacun obtenu un prix de 100\$. (photo courtoisie Club Lions d'Ormstown)

Dépanneur owners and association working hard to reduce contraband tobacco use

➤ Chantal HORTOP

The Association Canadienne et Québécoise des Dépanneurs en Alimentation (ACDA-AQDA) has been working with store owners to raise awareness of the problem of contraband cigarettes and to try to get government officials involved to lower the percentage of contraband cigarettes being smoked.

Since May 10, representatives from the ACDA-AQDA have been working to gain the support of governmental deputies in their "Objective: 10 percent contraband" campaign. The aim of the campaign is to reduce the proportion of contraband cigarettes being smoked by the population to 10 percent, at which point the organisation says they hope that those involved in the illegal activity will find it to be no longer profitable and they will stop investing their time and money. The request for support was sent out to all the provincial and national deputies, but although Linda Lapointe, regional counselor for the organisation in the Greater Montreal area, said that although they

were "not indifferent," few had agreed to put the concrete measures offered by the organisation in place so far. The measures include things such as starting up consultation groups or spending some time at the counter of a dépanneur.

Lapointe made a stop in Ormstown on May 27, says that their tour of the province had begun at the National Assembly. She stated that of the 6000 dépanneurs in the province, some 1000 had closed in the past year, which she attributed to the popularity of contraband cigarettes. She noted that in this area, due to our proximity to sources of illegal tobacco, the problem is particularly difficult.

Stéphane Bouchard, owner of Dépanneur Bouchard in Ormstown, noted that although non-smokers did not think that this problem affected them, that non-regulated cigarettes had been shown to be more harmful to smokers' health, which means that everyone who pays taxes is affected.

Lapointe noted that while the problem "is not simple... it's not by putting our

heads in the sand that it will be solved." She said "it will take several measures" to correct this problem which is so harming the owners of small businesses, the fact

remains that it is "not normal, not tolerable" and she and the organisation will continue working hard to reduce the rate of contraband cigarettes.



Since May 10, representatives from the ACDA-AQDA, such as Linda Lapointe, right, have been working with store owners, including Stéphane Bouchard, owner of Dépanneur Bouchard in Ormstown, to raise awareness of the problem of contraband cigarettes. (photo CH)

CSSS trying to draw new doctors to the region

➤ Patrice LAFLAMME
(translated by Chantal Hortop)

The health and social services centre (CSSS) for the Haut Saint-Laurent is using a new method to try to remedy the doctor shortage which has been seen over the past few years.

The organisation is trying to encourage students of medicine within the Haut Saint-Laurent to come and work for the regional health and social services network. There are currently four general practitioner positions to be filled.

"We hope to make first contact with future general practitioners or other young doctors who are from the MRC. It is a different approach from the ones taken previously. In the past, we went to the universities to do recruitment directly," stated Pierre Dubois, communications councilor for the CSSS-HSL.

A grant of \$20 000 would be given to any young doctor who would join the general practitioners of the region. Dubois confirmed that the money would be made available by the Montérégie health and social services agency depending on certain criteria.

Other incentives have been put on the table to encourage doctors to come and work in the MRC. The municipality of Ormstown would offer the candidate a ten-year tax exemption and the Promutuel insurance company would give a special rate on its premiums.

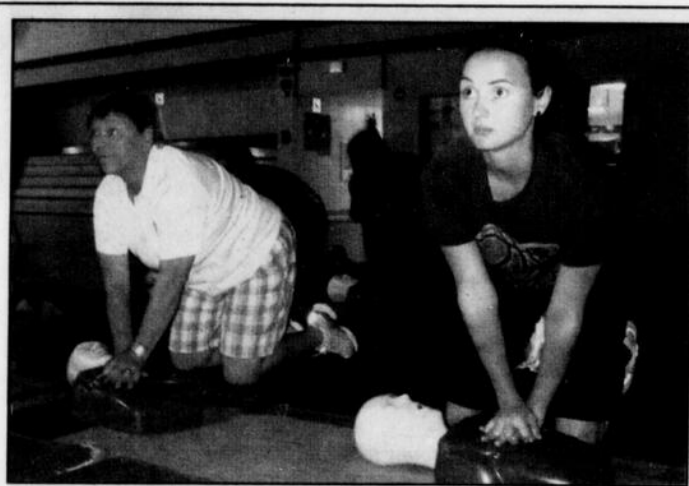
The CSSS is still trying to recruit young doctors by various means and is trying to approach practitioners from France so that they might come and establish themselves in the Haut Saint-Laurent. "We have four French doctors in sight, but there is nothing concrete for the time being," said Dubois.

New doctor coming to the Haut Saint-Laurent

The doctor shortage in the Haut Saint-Laurent will be somewhat relieved in the coming weeks. On August 1, Dr. Harry Kadoch, a young practitioner recently graduated from McGill University will start work within the network of the health and social services centre (CSSS) for the Haut Saint-Laurent.

Kadoch's impending arrival was confirmed by the Pierre Dubois, communications councilor for the CSSS-HSL. The doctor's tasks have already been outlined: "he will work in emergency rooms and hospitals on our territory," Dubois said.

The young doctor, who graduated from McGill's Faculty of Medicine in 2008, will not be on unfamiliar territory when he arrives next month: he did a stage at the CSSS-HSL in July of 2009. "He adored his stay," remarked Dubois.



Teachers will teach others to save lives

On Monday, June 28, eleven teachers from the New Frontiers School Board attended an important workshop organised by the ACT High School CPR program. The teachers gathered at Howard S. Billings High School in Chateauguy to receive instruction on teaching their students to perform CPR. The ACT High School CPR program seeks to train students at all of Québec's 400 high schools to be trained to save lives, and is encouraging the Ministry of Education, Recreation and Sports to make CPR training a mandatory part of the curriculum. To date, the program has been established in 297 high schools, including Chateauguy Valley Regional, which had several teachers taking part in the workshop, including Faye Craig (left) and Kacie Sproule (right), both physical education teachers at the school, pictured here. (photo courtesy of the ACT Foundation)



Locals Zumba-ing their way toward Corn Festival

Participants in Heather Diodati's Zumba Fitness class are preparing to put on a demonstration at the Saint-Anicet Corn Festival on July 24. The students have been working on a Zumba routine, which incorporates aerobics with dance moves set to Latin music, since May. Of the 100 students Diodati has across the Chateauguy Valley, 20 will be taking part in the special presentation, which will be held from noon to 12:30 under the tent at the festival. Diodati says that the rapidly increasing popularity of the activity as well as word of mouth in the Valley have "steadily increased the size of my classes and because of this, I opened a class in Huntingdon, Ormstown and, in September, a new class in Valleyfield." (photo CH)



Dasfest Raises More Than \$1500

The first musical tribute to the memory of Dawson Mizener (Dasfest), held on Saturday, June 26, raised more than \$1500 for the Barrie Memorial Hospital's Women's Auxiliary. Many styles of music were featured and the event carried on until "the wee hours of the morning," organisers said. The musicians, including the Road Scholars, pictured here, played for free in honour of Mizener, who passed away early in 2009, and various sponsors also made the event possible. The organisers are already planning Dasfest 2011. (photo Norm Rennie)

New committee has begun "raising the roof"

For many, Saturday, July 10 thankfully meant the end of the week-long heat wave, but it also meant a new beginning at the Ormstown fairgrounds. The Raise the Roof dinner and dance event that took place there Saturday evening was the first of an array of fundraising events to be held at the grounds, with all profits going towards repairing the roof of the arena.

The iconic nearly century-old building has played a vital role in the history of the fair and has been the scene of many events over the years, primarily the annual parade which sets into action the fair that many anticipate all year. It has also seen a countless number of equestrian competitions, 4-H events and some rodeos, and is home turf for the many people who have boarded their horses there full-time over the years. In its former glory, it served as a skating arena during the winter months and was undoubtedly the site of many fun-filled quintessential memories of Canada's favourite winter pastime - hockey. For those who were lucky enough to experience it, Ormstown was put on the map when a Montreal Canadiens game was held there in the 1950s, with hockey leg-

ends such Rocket Richard and Jean Beliveau gracing the ice.

Taking into consideration the near daily wear and tear of the building it isn't surprising that it requires a lot of maintenance. Despite the unceasing efforts to keep the building in good condition there is only a certain amount of money that can be allocated towards the maintenance of the grounds and buildings each year and though the roof has needed repairing for some time, the expense of repairing it far exceeds the budget, so the focus has been more on improving and maintaining other areas as opposed to the roof.

For many years, Mother Nature did not seem to want to cooperate with the fair, meaning that looking back on memories of fair time in early June surely brought to mind pouring rain. In these years the arena was certainly a crucial gathering point for people to get in out of the rain for a while. But even then you had to pick and choose where you sat down since the aging roof was not what it used to be and often left an array of puddles on the seats. Given the luck that has been with the fair in terms of weather for the past couple of years, many peo-

ple forget about the leaky arena roof but other events held there have not always been so lucky. The fact remains that now when it rains outside, much to the dismay of people in the arena, it basically rains in there as well.

With the state of the arena roof a growing concern, a new committee was formed to take responsibility for it. The members of this newest committee have dubbed themselves 'The Fairgrounds Keepers' and have ambitiously taken on the challenge of raising the thousands of dollars required to repair the very leaky arena roof. The devoted committee is very enthusiastically planning and organizing several fundraisers this year of which the aforementioned 'Raise the Roof' dinner and dance was first on their list.

A month to the day after the fair began, the grounds came alive once again as from 5 pm to 7 pm a steady stream of people came out to enjoy a hearty meal of pork tenderloin, vegetables, potatoes and rolls, along with a delicious dessert. Though the heat and humidity still lingered in the air it didn't seem to faze anyone too much as a steady stream of people came out to show their support for

the cause, while at the same time enjoying an appetizing meal in the Dining Hall at tables with carefully picked wildflowers as centerpieces and the chairs around them occupied by the smiling faces of friends, family and neighbours. As the meal came to a close, people made their way over to upstairs in the Industrial Building where DJ Denis Vaillières awaited them with a wide variety of music, and as the night went on it became evident that he was very in tune with the crowd picking and choosing songs that allowed for everyone have a good time.

Though the members of the organising committee were kept especially busy during the event making sure all went smoothly, they were certainly breathing a sigh of relief as in the end their efforts paid off. Some 150 meals were served, and though the final figures have yet to be determined, the total funds raised at the event, including donations, amounted to nearly \$2500. As the night drew to a close and the crowd had gone home they sat eagerly discussing the next fundraiser on their list: a casino night to be held at the fairgrounds on Saturday, September 18.

Submitted by Kate Martin

From this and that on page

2

Journées de la Culture: Submissions Wanted

The organising committee of Journées de la Culture 2010 invites all artists to submit works for the event to be held beginning on September 24, 2010. The works must be based on this year's theme, "light." It can be an object (painting, sculpture, drawing, craft, etc.) or an activity involving the general public (performance, workshop, lecture, etc.), but submissions are limited to one per per-

son. Applicants must bring their project to the Salle Alfred Langevin on September 13 or 14 between 9 am and noon. Items must be identified with the artist's name and telephone number and the title of the piece.

HSXI to Preserve Historical Photos in MRC Jardins de Napierville

The Historical Society of the XI is pleased with the announcement made by Provincial Deputy Stéphane Billette of a grant from the ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine awarded to inventory and digitise historic period photos to be found in the archives of residents, municipalities, and associations in the MRC Les Jardins de Napierville. The HSXI will

organize meetings in each of the eleven municipalities of the MRC Les Jardins de Napierville and wishes to invite people who care to preserve and share their photographic treasures. The goal is to digitise the photos during the meetings and to identify their content, if possible. The photos will be returned to their owners immediately. However, the HSXI also accepts donations of photographic and other documents. The HSXI has begun elaborating procedures with Bibliothèque et Archives nationales (BAnQ) in order for this process to take place according to state-of-the-art methods. The Historical Society of the XI solicits everyone's support to find and help preserve these

important historical documents so that we may pass them on to future generations. History buffs and organisations are invited to come meet HSXI's representatives on the dates that will be announced during the summer.

Ormstown Presbyterian Church News

A special reminder to all members of the Congregation of the Ormstown Presbyterian Church of the Congregational Meeting to be held in McDougall Hall this Sunday, July 18 at 12:30 pm after regular services. All Members are encouraged to be in attendance, as we will be discussing our future as a Church and as a Congregation subsequent to the fire in our Church of June 4.

Members of Heritage Elementary Drama Club "come together" to put on a great show



On June 22, the Heritage Elementary School Drama Club put on "All you need is love," a musical production inspired by Romeo and Juliet and featuring songs based on those of The Beatles. The club, which had been practicing weekly after school since February for the big production, was made up of students in grades five and six who were interested in drama and wanted to join. Writer and director Bruce Yando, who first began his involvement with the club six years ago when his daughter was a student at the school, said the play "turned out really well." Yando, who created the play by adapting the stories from other plays and the lyrics to the popular music of The Beatles, offered the audience a tongue-in-cheek warning at the beginning of the performance, saying "don't laugh, this is really sad," which left everyone prepared to chuckle at the performers' antics and silly turns of phrase. (photo CH)

Garage sale funds more patients' trips through Betty Riel Fund




The garage sale held on July 3 in Prince Arthur Park in Huntingdon raised \$611 for the Betty Riel fund, which Riel says will fund eight and a half trips to Montreal for a patient going through cancer treatments. Riel says that the fund helps each patient with their first nine trips to the hospital, which means that this event alone will take care of one more patient. The next fundraiser will be a garage sale held in Saint-Antoine-Abbé on July 31 and August 1, which will also feature a corn roast and coffee and donuts for sale. Riel says that they are always looking for ways to raise more money, since it "goes out as fast as it comes in" due to the patients' need in our region. (photo provided)

THE KNOWLEDGE OF EXPERTS

When machines run the world
they will need a leader

Nothing can beat the CR9040 combine. With its technology to boost high capacity and very little loss, it remains the leader in the industry. Twin Rotor^{MC} design SLS cleaning system with automatic upgrading. It has everything!

 **NEW HOLLAND**

AGRICULTURE



USED MACHINERY IN EXCEPTIONAL CONDITION
12 MONTH ROLLING WAIVER FOLLOWED BY CQR



TR-99



TR-96

La Coop

 **Uniforce**
In position of POWER!

www.coop-uniforce.com

Financing provided by:
 **CNH CAPITAL** See your New Holland dealer or visit web site newholland.com.
* On credit approval

 **NEW HOLLAND**
AGRICULTURE

SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
450.427.0955 • 1.888.873.5050
Sales : 514.953.8619 • Service : 514.863.3955

4, rang St-André, Napierville
450.245.3308 • 514.856.7845
1.800.605.COOP